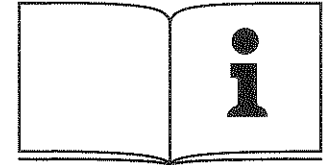
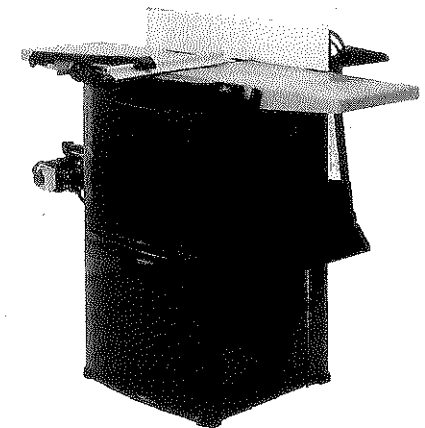
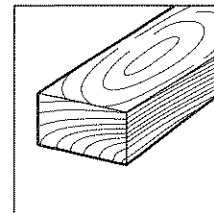


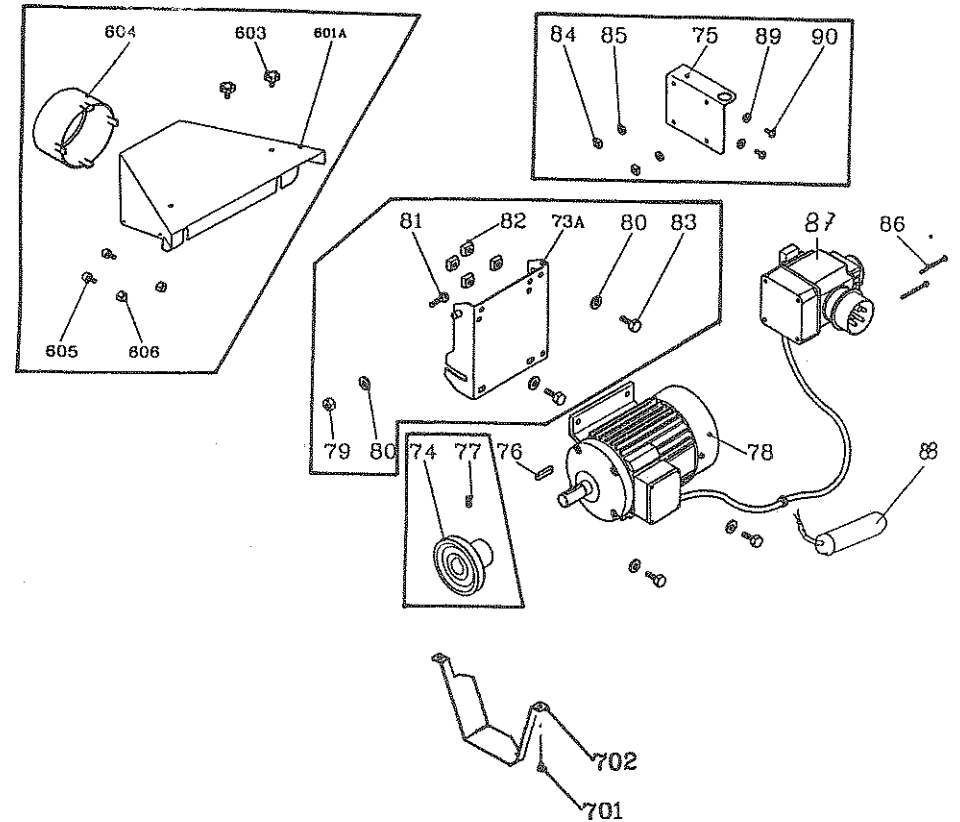
- Ⓓ Betriebsanleitung
- ⒼⒷ Operating instructions
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓘ Bruksanvisning
- Ⓝ Bruksanvisning



**Former  
RD 30**

**RD 26**

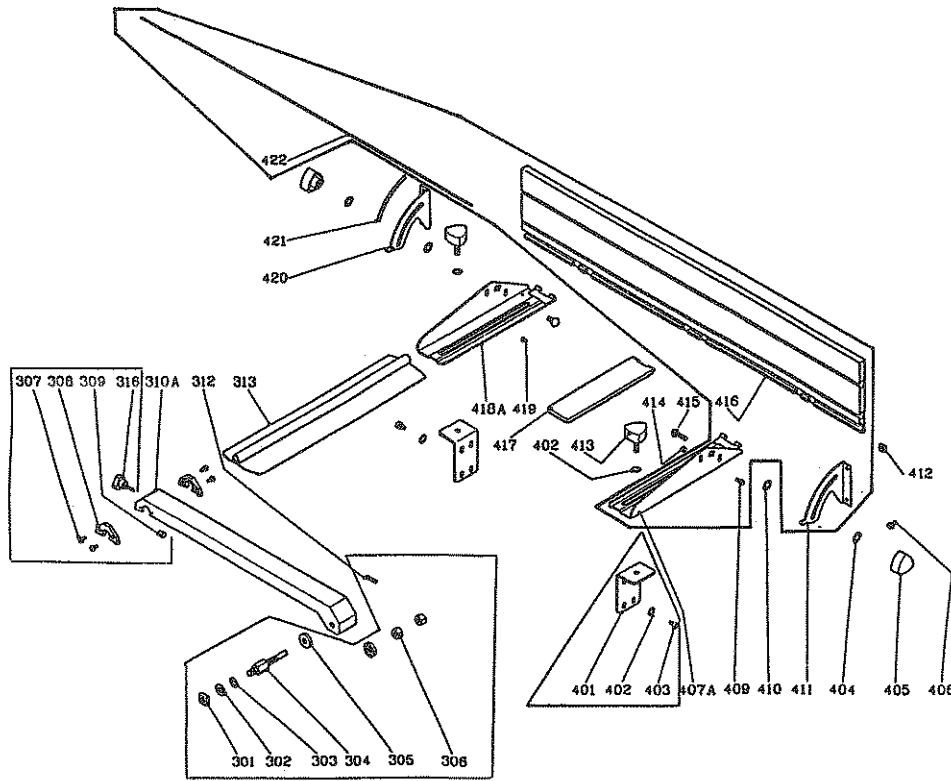




Pos.	Ref.Nr.	Designation	Benennung	Description
		<i>Equipment électrique</i>	<i>E-Ausrüstung</i>	<i>Electrical equipment</i>
79-83, 73A	REX 100 037	Basculeur	Gr. Motorplatte	Motor base
75, 84-86, 89, 90	REX 100 038	Base de l'interrupteur	Gr. Schalterblech	Switch sheet
74, 77	REX 100 039	Poulie de monteur	Gr. Motorriemenscheibe	Motor pulley
701, 702	REK 100 074	Couvercle courroie RD26	Riemenchutz RD26	Belt cover RD26
87	REX 100 040	Interrupteur 400/50/3	Schalter 400/50/3	Switch 400/50/3
87	REX 100 041	Interrupteur 230/50/1 RD30	Schalter 230/50/1 RD30	Switch 230/50/1 RD30
75, 87	REK 100 041	Interrupteur 230/50/1 RD26	Schalter 230/50/1 RD26	Switch 230/50/1 RD26
87	REN 100 041	Interrupteur 230/50/3	Schalter 230/50/3	Switch 230/50/3
76, 78	REX 100 042	Moteur 400/50/3	Motor 400/50/3	Motor 400/50/3
76, 78	REX 100 043	Moteur 230/50/1	Motor 230/50/1	Motor 230/50/1
76, 78	REN 100 042	Moteur 230/50/3	Motor 230/50/3	Motor 230/50/3
88	REX 100 044	Condensateur 230/ 50/ 1	Kondensator 230/ 50/ 1	Condenser 230/ 50/ 1
		<i>Capot d'éjection des copeaux</i>	<i>Absaugtrichter</i>	<i>Chip evacuator</i>
601A, 603-606	REX 100 045	Capot d'éjection des copeaux	Späne Absaugtrichter	Chip evacuator
604	G4Z 010 010	Pièce de raccordement	Anschlußstück	Intermediate piece

# SICHERHEITSHINWEISE

D



Pos.	Ref.Nr.	Designation	Benennung	Description
		<i>Protecteur couteau</i>	<i>Messerschutz</i>	<i>Knife guard</i>
313	REX 100 001	Toile de protection	Schiebepfiff	cover sheet
310A	GSA 121 000	Bras pivotant	Schwenkarm	Swivel arm
301-306, 312	REX 100 002	Boulon de palier	Lagerbolzen kompl.	Bearing bolt
307-309, 316	REX 100 003	Pièce de guidage	Aufnahme kompl.	Guide plate
305	GSA 120 010	Rondelle	Klemmteller	Washer
		<i>Guide parallèle</i>	<i>Fügeanschlag</i>	<i>Fence</i>
404-422	REX 100 004	Ens. Guide parallèle RD30	Fügeanschlag kompl. RD30	Fence compl. RD30
404-422	REP 100 004	Ens. Guide parallèle RD26	Fügeanschlag kompl. RD26	Fence compl. RD26
401-403	REX 100 005	Equerre en toile	Anschlaghalter	Fence holder
417	REX 100 006	Plaque de protection	Schutzplatte	Cover plate
402, 404, 405, 410, 413, 415	REX 100 046	Ens. Poignée étaille	Griffset	Star knob complete
421	GSA 090 080	Echelle	Gradskala	Graduated scale

**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind – zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr – folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen und beachten Sie alle diese Hinweise, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**  
Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**  
Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**  
Vermeiden Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken). Wenn Sie beim Arbeiten mit Elektrowerkzeugen elektrisch leitende Kühl- oder Schmiermittel verwenden oder wenn extreme Einsatzbedingungen vorliegen (z.B. hohe Feuchtigkeit, Entwicklung von Metallstaub usw.), so benutzen Sie ortsveränderliche Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen (FI, DI, PRCD).
- Halten Sie Kinder fern**  
Lassen Sie andere Personen nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Bewahren Sie Ihre Elektrowerkzeuge sicher auf**  
Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außer der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht**  
Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug**  
Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**  
Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Tragen Sie eine Schutzbrille**  
Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist**  
Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel, und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Sichern Sie das Werkstück**  
Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand, und Sie haben außerdem beide Hände zur Bedienung des Elektrowerkzeugs frei.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung**  
Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**  
Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Elektrowerkzeugs, und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose**  
bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen (wie z.B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser)
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**  
Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**  
Tragen Sie ein an das Stromnetz angeschlossenes Elektrowerkzeug nicht mit dem Finger am Schalldrücker. Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- Verlängerungskabel im Freien**  
Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Seien Sie aufmerksam**  
Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen**  
Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist. Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Fachwerkstatt auswechseln. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
- Achtung!**  
Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehörteile kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren**  
Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf**

# SAFETY INSTRUCTIONS



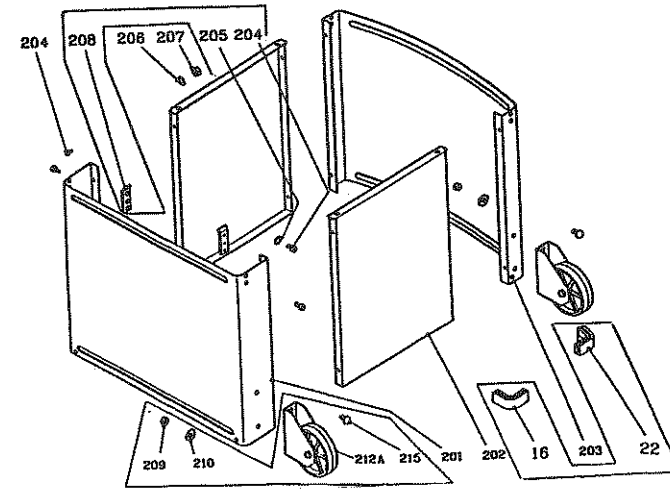
**Warning:** When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of electric shock, personal injury and fire, including the following.

Read all these instructions before operating the power tool. Save these safety instructions.

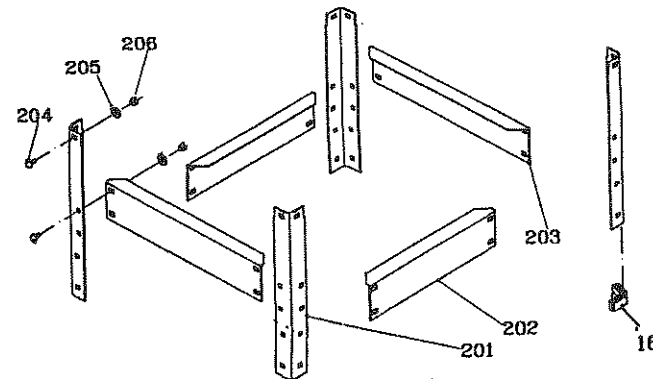
- 1. Keep work area clean**  
Cluttered areas and benches invite injuries.
- 2. Consider work area environment**  
Don't expose power tools to rain. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Don't use power tools in presence of flammable liquids or gases.
- 3. Protect yourself from electric shock.**  
When working with electric power tools, avoid body contact with earthed parts (eg. pipes, radiators, hobs, refrigerators). If you use electrically conductive coolers or lubricants or if there are extreme conditions for use (eg. a high degree of humidity, development of metal dust, etc.) when working with electric power tools, use the (FI, DI, PRCD) residual current protection devices at any power outlet point.
- 4. Keep children away**  
Do not let onlookers contact tool or power lead. All onlookers should be kept away from work area.
- 5. Store idle power tools safely**  
When not in use keep tools in a dry place, either locked up or high up, out of reach of children.
- 6. Never force a power tool**  
It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- 7. Use the right power tool for the job**  
Don't force small power tools to do the job of a heavy-duty tool. Don't use power tools for purpose not intended.
- 8. Dress properly**  
Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts.  
Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors.  
Wear protective hair covering to contain long hair.
- 9. Wear safety goggles**  
and a face or dust mask if work is dusty.
- 10. Don't abuse lead**  
Never carry power tool by lead or yank lead to disconnect tool from receptacle. Keep the lead away from heat, oil and sharp edges.
- 11. Secure workpiece**  
Use clamps or a vice to hold workpiece. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate the power tool.
- 12. Don't overreach**  
Keep proper footing and balance at all times.
- 13. Maintain tools with care**  
Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for servicing and changing tools.  
Inspect power tool leads periodically and, if damaged, have them repaired by an authorised service facility.  
Inspect extension leads periodically and replace them if damaged.  
Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- 14. Disconnect power tools**  
when not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters.
- 15. Remove keys and spanners**  
Form habit of checking to see that keys and adjusting tools are removed from power tool before turning it on.
- 16. Avoid unintentional starting**  
Don't carry plugged-in power tool with finger on switch trigger. Be sure switch is turned off when plugging in.
- 17. Outdoor use extension leads**  
When power tool is used outdoors, use only extension leads intended for use outdoors and so marked.
- 18. Stay alert**  
Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate power tool when you are tired.
- 19. Check power tool for damaged parts**  
Before further use of the power tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other condition that may affect the power tool's operation.  
  
A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorised service facility unless otherwise indicated in the operating instructions.  
  
Have defective switches replaced by an authorised service facility. Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.
- 20. Warning!**  
For your safety, use only accessories and attachments which are described in the operating instructions or are provided or recommended by the tool manufacturer. The use of tools other than those described in the operating instructions or in the catalog of recommended tool inserts or accessories can result in a risk of personal injury.
- 21. Have your power tool repaired by an authorised service facility**  
Repairs should only be carried out by an authorised service facility. Considerable danger to the user may otherwise occur.

Save these instructions

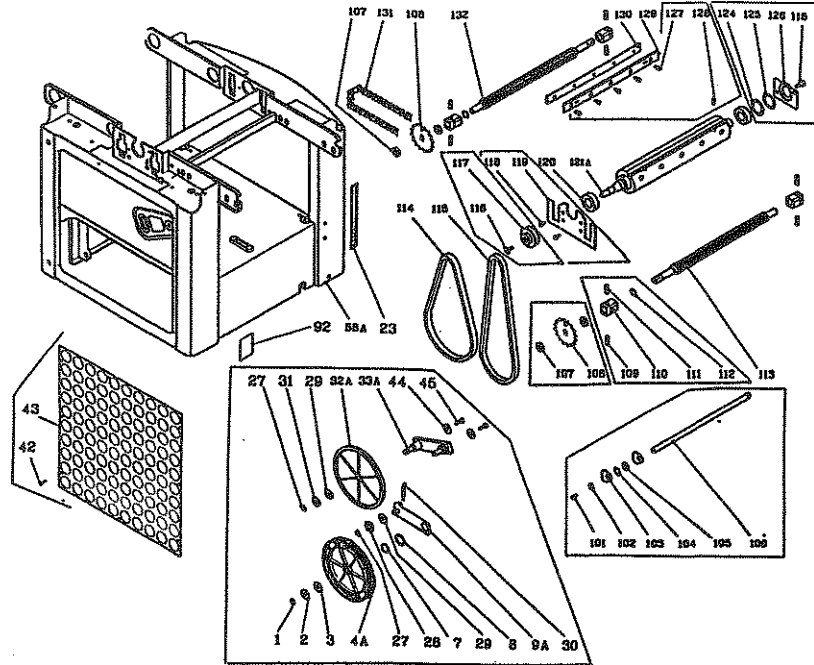
former RD 30



RD26



Pos.	Ref.Nr.	Designation	Benennung	Description
16, 22, 201 -208	628 230 L	Socle-machine RD30	Maschinenständer RD30	Machine stand RD30
16, 201-206	REK 100 073	Socle-machine RD26	Maschinenständer RD26	Machine stand RD26
209- 215	397 140	Dispositif de Transport	Transporteinrichtung	Transport facility
204, 205 , 208	REX 100 036	4 Plaque + vis	4 Laschen + Schrauben	4 Plates + screws
16, 22	REX 100 050	Chapeau	Sockellaß-Set 4 Stk.	Cap set



Pos.	Ref.Nr.	Designation	Benennung	Description
32A, 33A, 44, 45	REX 100 023	Ens. Mécanisme d'avance	Vorschubgetriebe kompl.	Feed mechanism complete
4A	REX 100 024	Roue dentée	Getrieberad	Gear
131	ZKE 198 520	Chaine à rouleaux	Rollenkette	Roller chain
107, 107	REX 100 025	Roue à chaîne	Kettenrad	Sprocket
101-106	REX 100 026	Ens. cliquet antiretour RD30	Rückschlagsicherung RD30	Safety stop compl. RD30
101-106	REK 100 028	Ens cliquet antiretour RD26	Rückschlagsicherung RD26	Safety stop compl. RD26
113	GSF 000 040	Rouleau conné	Riffelwalze	Infeed roller
109-112	REX 100 027	Douille-palier	Lagerbüchse	Bearing block
121A	REX 100 028	Arbre porte-couteaux RD30	Hobelwelle RD30	Planing spindle RD30
121A	REK 100 028	Arbre porte-couteaux RD26	Hobelwelle RD26	Planing spindle RD26
118, 124-126	REX 100 029	Bride palier	Lagerflansch	Flange
120	ZLG 600 402	Roulement à billes	Rillenkugellager	Ball bearing
127, 128	ZSR 110 612	Vis 6 pans creux	Zylinderschrauben-Set	Socket head screw set
129		Lame de rabot RD30	Hobelmesser 1 Paar RD30	Cutter blade RD30
129		Lame de rabot RD26	Hobelmesser 1 Paar RD26	Cutter blade RD26
130	GSF 000 190	Langue de pression RD30	Druckleiste RD30	Pressure bar RD30
130	GSA 000 190	Langue de pression RD26	Druckleiste RD26	Pressure bar RD26
132	GSF 000 030	Rouleau entraineur	Transportwalze	Outfeed roller
116, 117	REX 100 030	Poulie	Riemenscheibe	Pulley
115	ZRM 100 830	Courroie trapezoidale 10mm	Keilriemen 10mm	V-belt
114	ZRM 060 640	Courroie trapezoidale 6mm	Keilriemen 6mm	V-belt
118, 119	REX 100 031	Toile de blocage	Arretierungsblech	Locking sheet
42, 43	REL 100 033	Couvercle + Vis tole RD30	Deckel + Schrauben RD30	cover + screw RD30
42, 43	REP 100 033	Couvercle + Vis tole RD26	Deckel + Schrauben RD26	cover + screw RD26
23	REX 100 034	Echelle	Dickenskala	Scale

**Attention! Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes.**

**Lisez et observez toutes ces instructions avant d'utiliser l'outil électrique. Conservez bien les instructions de sécurité.**

- Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail**  
Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident.
- Tenez compte de l'environnement du domaine de travail**  
N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.
- Protégez-vous contre les risques d'électrocution**  
Lors de l'utilisation d'outils électriques, évitez tout contact corporel avec des éléments mis à la terre (p. ex. tuyauteries, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs). Si, lors de travaux avec des outillages électriques, vous utilisez des réfrigérants ou des lubrifiants présentant des propriétés conductrices, ou en cas de travaux dans des conditions d'utilisation extrêmes (p. ex. humidité élevée, production de poussières métalliques, etc.), il convient d'utiliser des dispositifs de protection (FI, DI, PRCD) conformes aux réglementations locales en vigueur.
- Tenez les enfants éloignés**  
Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil électrique ou au câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail.
- Rangez vos outils électriques dans un endroit sûr**  
Les outils électriques non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants.
- Ne surchargez pas votre outil électrique**  
Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.
- Utilisez l'outil électrique adéquat**  
N'utilisez pas d'outils électriques de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins pour lesquelles ils n'ont pas été conçus.
- Portez des vêtements de travail appropriés**  
Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux si vos cheveux sont longs.
- Portez des lunettes de protection**  
Utilisez un masque respiratoire protecteur si le travail exécuté produit de la poussière.
- Préservez le câble d'alimentation**  
Ne portez pas l'outil électrique par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour retirer la fiche de la prise de courant. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Fixez bien la pièce à usiner**  
Employez des dispositifs de serrage ou un étau afin de bien fixer la pièce à usiner. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil électrique.
- N'élargissez pas trop votre rayon d'action**  
Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.
- Entretenez vos outils soigneusement**  
Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage.  
Vérifiez régulièrement l'état du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-le changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Retirez la fiche de la prise**  
en cas de non utilisation de l'outil électrique, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil (comme p.ex. de lame de scie circulaire, de foret, de fraise)
- Enlevez les clés à outils**  
Avant de mettre l'outil électrique en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage aient été retirés.
- Évitez tout démarrage involontaire**  
Ne portez pas d'outil électrique en ayant le doigt placé sur la gâchette tant que l'outil est branché au secteur. Assurez-vous que l'interrupteur soit en position de coupure avant de brancher l'outil au secteur.
- Câbles de rallonge pour l'extérieur**  
A l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués et marqués en conséquence.
- Soyez attentif**  
Observez votre travail. Agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil électrique lorsque vous êtes fatigué.
- Contrôlez si votre outil électrique est endommagé**  
Avant d'utiliser l'outil à nouveau, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou d'autres pièces éventuellement endommagés. Vérifiez si le fonctionnement des pièces de mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil électrique. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier spécialisé reconnu, pour autant que d'autres instructions ne soient contenues dans la notice d'emploi. Tout interrupteur défectueux doit être remplacé par un atelier spécialisé. N'utilisez aucun outil électrique sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.
- Attention!**  
Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptatifs mentionnés dans la notice d'emploi ou recommandés par le fabricant de l'appareil. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptatifs autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.
- Faites réparer votre outil électrique par un spécialiste-électricien**  
Toute réparation doit obligatoirement être confiée à un spécialiste-électricien sinon elle peut être cause de risques d'accident pour l'utilisateur.

**Conservez bien ces instructions de sécurité**

# SÄKERHETSINSTRUKTIONER

S

Observera! När man använder elverktyg skall dessa grundläggande säkerhetsinstruktioner alltid följas för att minska risken för elektriska stöt, personskada och brand.

Läs noggrant igenom dessa instruktioner innan elverktyget tas i bruk. Tag tillvara instruktionerna väl.

## 1. Håll arbetsområdet i ordning

Skräp inom arbetsområdet kan försäkra olyckor.

## 2. Tänk på arbetsmiljöns inverkan

Utsätt inte elverktyg för regn. Använd inte elverktyg på fuktiga eller våta platser. Ha bra belysning över arbetsytan. Använd inte elverktyg i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

## 3. Akta dig för en elektrisk stöt.

Undvik vid arbete med elverktyg att beröra jordade detaljer (t.ex. rör, radiatorer, spisar, kylskåp). Om man vid arbete med elverktyg använder elektriskt ledande kyl- eller smörjmedel, eller om extrema förhållanden råder (t.ex. hög fuktighet, utveckling av metallfödam etc), så ska man använda flyttbara felströmsskyddsanordningar (FI, DI, PRCD).

## 4. Håll barn borta

Låt inte andra personer komma i kontakt med elverktyg eller sladden. Alla personer skall hållas borta från arbetsområdet.

## 5. Förvara elverktyg säkert

När elverktyg inte används skall de förvaras på ett torrt, högt placerat ställe, inlåsta, utom räckhåll för barn.

## 6. Överbelasta inte elverktyg

Du arbetar bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.

## 7. Använd rätt elverktyg

Tvinga inte svaga elverktyg att göra arbeten som är avsedda för kraftigare maskiner. Använd inte elverktyg för ändamål de inte är avsedda för.

## 8. Klä dig rätt

Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas vid utomhusarbeten. Använd hårnät om du har långt hår.

## 9. Använd skyddsglasögon

Använd ansiktsmask eller dammskydd om damm uppstår vid arbetet.

## 10. Misshandla inte sladden

Bär aldrig elverktyget i sladden och använd inte sladden för att ta ut kontakten från uttaget. Utsätt inte sladden för hetta, olja eller skarpa kanter.

## 11. Sätt fast arbetsstycket

Använd skruvvingar eller ett skruvstycke för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och du får båda händerna fria för arbetet.

## 12. Sträck dig inte för mycket

Se till att du alltid har säkert fotfäste och balans.

## 13. Sköt verktygen med omsorg

Håll verktygen skarpa och rena. Följ instruktionerna beträffande skötsel och byte av verktyg. Kontrollera elverktygets sladd regelmässigt och få den reparerad hos en erkänd fackverkstad om den är skadad. Kontrollera förlängningssladdar regelmässigt och byt ut dem om de är skadade. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.

## 14. Ta ut kontakten från uttaget

när elverktyget inte är i bruk, innan service och vid byte av verktyg såsom sågklinga, borrar och fräs

## 15. Tag bort nycklar

Kontrollera att nycklar och justerverktyg har tagits bort från elverktyget innan det startas.

## 16. Undvik oavsiktlig inkoppling

Bär inte anslutna elverktyg med fingret på avtryckaren. Se till att strömbrytaren är fränslagen när du ansluter stickkontakten till uttaget.

## 17. Förlängningssladdar utomhus

Utomhus skall endast användas förlängningssladdar som är tillåta för utomhusbruk och märkta för detta.

## 18. Var uppmärksam

Titta på det du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte elverktyget när du är okoncentrerad.

## 19. Kontrollera elverktyget för skador

Innan fortsatt användning av elverktyget skall evt. skadade skyddsanordningar och andra delar kontrolleras noggrant för att fastställa om de fortsatt kommer att fungera riktigt och utföra den avsedda funktionen. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar oklanderligt och inte klämmer, att inga delar är brutna, att alla delar är riktigt monterade och alla andra förhållanden som kan påverka driften, stämmer. En skyddsanordning eller annan del, som är skadad, skall repareras eller bytas ut av en erkänd fackverkstad, om ej annat anges i bruksanvisningen. Felaktiga strömbrytare måste bytas hos en fackverkstad. Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte kan kopplas till eller från.

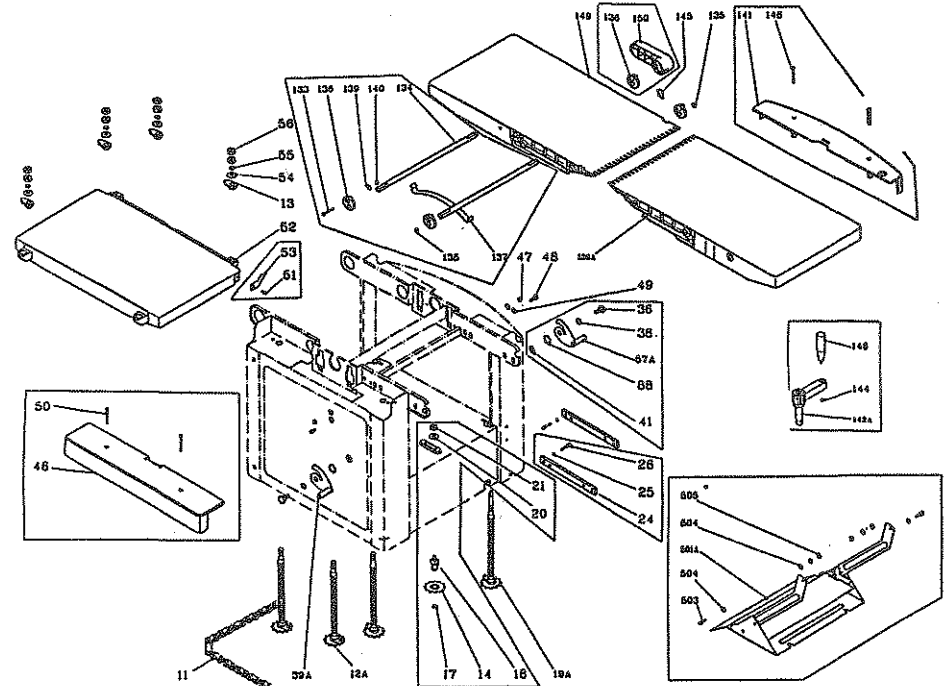
## 20. Obs!

För din egen säkerhet använd endast tillbehör och tillsattdon som tagits upp i bruksanvisningen eller som verktygstillverkaren rekommenderat eller angivit. Användande av verktyg eller tillbehör som inte nämnts i bruksanvisningen eller katalogen kan innebära risk för kroppsskada.

## 21. Låt din elverktyg repareras av en kvalificerad elektrotekniker

Reparationer får endast utföras av en kvalificerad elektrotekniker, då användaren annars kan råka ut för en olycka.

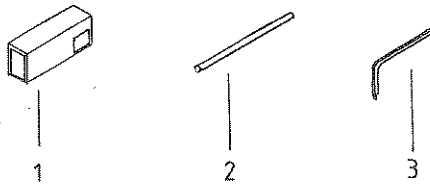
Förvara dessa säkerhetsinstruktioner väl



Pos.	Ref.Nr.	Designation	Berennung	Description
501A, 503-505	REX 100 007	Capot d'ejection de copeaux	Späneauswurfhaube komplett	Chip evacuator
149	REX 100 008	Table d'entrée RD30	Aufgabatisch RD30	Infeed table RD30
149	REK 100 008	Table d'entrée RD26	Aufgabatisch RD26	Infeed table RD26
133-137, 139 140	REX 100 009	Arbre excentrique	Exzenterwellen komplett	Eccentric shaft set
52	REX 100 011	Table de rabotage RD30	Dickentisch RD30	Table bed RD30
52	REK 100 011	Table de rabotage RD26	Dickentisch RD26	Table bed RD26
51, 53	REX 100 012	Aiguille	Dickenzeiger	Pointer
12A, 13, 54-56	REX 100 013	Arbre fileté court	Spindel kurz	Spindle short
14, 17, 18, 20, 21	REX 100 014	Bouton de serrage	Spannbolzen komplett	Tensioning bolt
13, 19A, 54-56	REX 100 015	Arbre fileté longue	Spindel lang	Spindle long
36, 38, 39A, 88, 57A	REX 100 016	serrage excentrique 1+2	Exzenter 1+2	Eccentric spanner 1+2
24-26	REX 100 017	Lardon de support	Auflageleiste	Supporting bar.
142A, 144, 148	GSA 140 000	Ens. Manivelle	Handkurbel komplett	crank complete
138A	REX 100 019	Table de sortie RD30	Abgabatisch RD30	Outfeed table RD30
138A	REK 100 019	Table de sortie RD26	Abgabatisch RD26	Outfeed table RD26
141, 146	REX 100 020	Couvercle 2	Abdeckung 2	Cover 2
145	REX 100 021	Echelle	Abrichtskala	Scale
136, 150	REX 100 022	Levier de régate	Zustellhebel	Lever
46, 50	REX 100 018	Couvercle 1	Abdeckung 1	Cover 1

**LISTE DE PIÉCES former RD 30 / RD 26**  
**ERSATZTEILLISTE former RD 30 / RD 26**  
**SPARE PARTS LIST former RD 30 / RD 26**

**EDITION 9806**  
**AUSGABE 9806**



Pos.	Ref.Nr.	Designation	Benennung	Description
1	REX 100 047	Calibre d'adjustage	Einstelllehre	Setting gauge
2	H5A 000 480	Tige de serrage	Stift	Dowel pin
3	ZWZ 110 501	Clé à six pans	Sechskantschlüssel	Hexagonal key

## SIKKERHETSINSTRUKSJONER

N

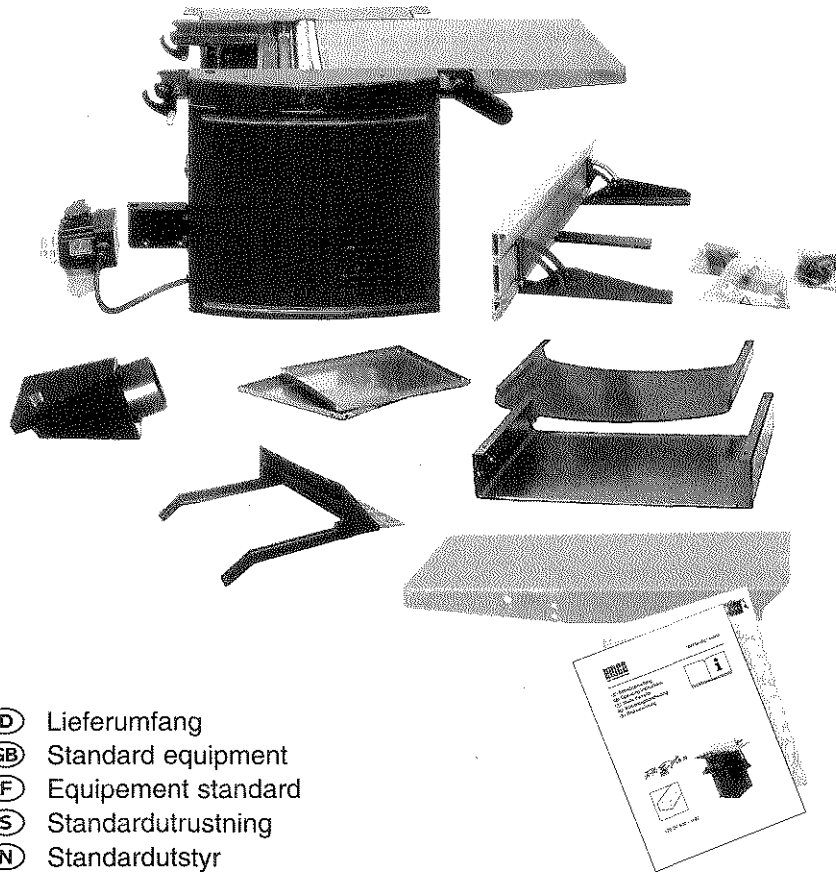
**OBS! Ved bruk av elektroverktøy bør alltid følgende grunnleggende sikkerhetsinstruksjoner følges for å forebygge elektrisk sjokk, personlig skade og brannrisiko.**

Les disse instruksjoner før elektroverktøyet taes i bruk. Ta godt vare på disse sikkerhetsinstruksjoner.



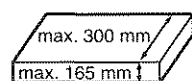
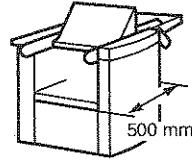
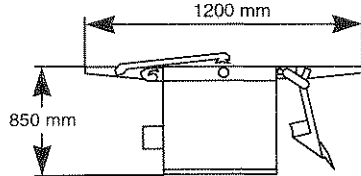
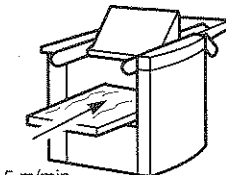
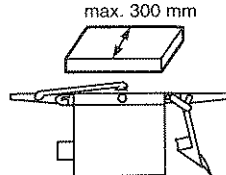
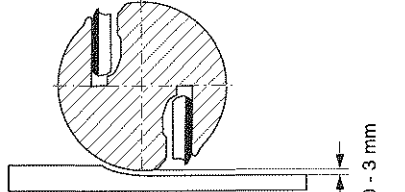
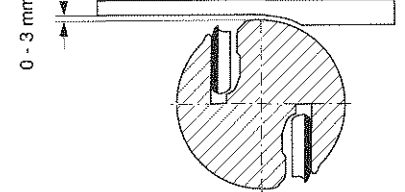
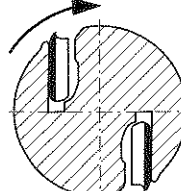
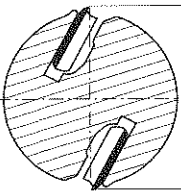

- Hold arbeidsplassen i orden**  
Rotete arbeidsplass kan forårsake ulykker.
- Ta hensyn til arbeidsplassens omgivelser**  
Utsett ikke elektroverktøy for regn. Bruk ikke elektroverktøy i fuktige eller våte omgivelser. Sørg for god belysning på arbeidsplassen. Bruk ikke elektroverktøy i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
- Beskytt deg selv mot elektriske støt**  
Unngå kroppskontakt med jordede deler (f.eks. rør, varmvann, komfyrer, kjøleskap) når du benytter elektrisk verktøy. Når det benyttes elektrisk ledende kjøle- eller smøremidler ved arbeider med elektrisk verktøy eller hvis det foreligger ekstreme bruksbetingelser (f.eks. høy fuktighet, utvikling av metallstøv osv.), skal det benyttes mobile feilstrom-verninnretninger (FI, DI, PRCD).
- Hold barn borte**  
La ikke andre personer berøre elektroverktøyet eller tilførselskabelen. Hold dem borte fra arbeidsplassen.
- Oppbevar ditt elektroverktøy på et sikkert sted**  
Elektroverktøy som ikke er i bruk bør oppbevares på en tørr plass, høyt opp, eller innlåst, utenfor rekkevidde for barn.
- Overbelast ikke ditt elektroverktøy**  
Det vil gjøre arbeidet bedre og sikrere i den ytelsesutstrekning det var tiltenkt.
- Bruk riktig elektroverktøy**  
Press ikke ytelsesvake elektroverktøy til å gjøre et arbeid tiltenkt tungarbeidsmaskine. Bruk ikke elektroverktøy til formål de ikke er tilpasset for.
- Kle Dem riktig**  
Bruk ikke vide klær eller smykker. Disse kan gripes av bevegelige deler. Gummihandsker og sklisikkert fottey anbefales for utendørs arbeid. Bruk håremett e.l. for å holde langt hår på plass.
- Bruk beskyttelsesbriller**  
Bruk støvmaske dersom arbeidet frambringer støv.
- Misbruk ikke tilførselskabelen**  
Bær aldri elektroverktøyet i kabelen eller rykk i den for å løse stopselet fra stikkontakten. Beskytt kabelen mot hete, olje og skarpe kanter.
- Sikre arbeidsstykket**  
Bruk skrutvinger eller skrustikke for å holde arbeidsstykket. Det er sikrere enn å bruke hånden og De får begge hendene fri til å håndtere elektroverktøyet.
- Unngå feil kroppstilling**  
Stå stødig og hold alltid balansen.
- Vedlikehold redskapene omhyggelig**  
Hold redskapene skarpe og rene for å kunne arbeide bedre og sikrere. Følg instruksjonene for vedlikehold og bytte av redskapene.  
Kontroller regelmessig elektroverktøyet tilførselskabel. Er denne skadet, få den reparert av et anerkjent serviceverksted. Kontroller forlengelsesledninger regelmessig og skift disse ved beskadigelse.  
Hold håndtakene tørre og fri for olje og fett.
- Tå ut stopselet fra stikkontakten**  
når elektroverktøyet ikke er i bruk, ved ettersyn og ved bytte av redskap (så som sagblad, bor, freser)
- Fjern verktøynøkler**  
Kontroller at nøkler og justeringsredskap er fjernet fra elektroverktøyet før innkopling
- Unngå utilsiktet start**  
Hold ikke fingeren på bryteravtrekkeren når elektroverktøy som er tilkoppelt nettet skal bæres eller flyttes. Kontroller at bryteren er av ved å stikke stopselet i stikkontakten.
- Forlengelsesledninger for utendørs bruk**  
Når elektroverktøyet brukes utendørs, bruk kun forlengelsesledninger godkjent for utendørs bruk.
- Vær årvåken**  
Se hva De gjør. Bruk sunn fornuft. Bruk ikke elektroverktøyet når De er ukonsentrert eller trett.
- Kontroller elektroverktøyet for å se om det er beskadiget**  
For videre bruk av elektroverktøyet bør beskyttelses skjermen eller andre deler som er ødelagt, omhyggelig kontrolleres for å avgjøre om de kommer til å fungere riktig. Kontroller oppretting av bevegelige deler, om de klemmer, at ingen deler har gått i stykker, om alle deler er riktig montert, og ev. alle andre forhold som kan ha innflydelse på elektroverktøyet drift.  
En beskyttelses skjerm eller annen del som er beskadiget bør repareres eller byttes av et anerkjent serviceverksted, såfremt ikke annet er angitt i bruksanvisningen. Ødelagte brytere bør byttes av et anerkjent serviceverksted. Bruk ikke elektroverktøy om bryteren ikke kan slås på og av.
- OBS!**  
For din egen sikkerhets skyld må du kun bruke tilbehør og tilleggsapparater som er oppgitt i bruksanvisningen eller anbefales eller oppgis av verktøy-produzenten. Bruk av andre innsatsverktøy eller tilbehør enn de som anbefales i bruksanvisningen eller i katalogen kan medføre fare for deg personlig.
- Reparer ditt elektroverktøy ved et autorisert verksted**  
For å unngå at det oppstår stor fare for brukeren bør reparasjoner kun utføres av autorisert serviceverksted.

Ta godt vare på disse sikkerhetsinstruksjoner

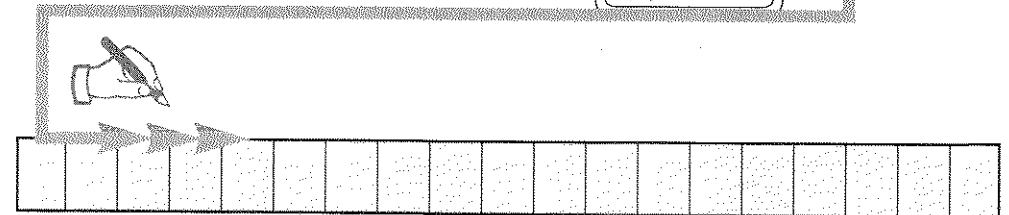
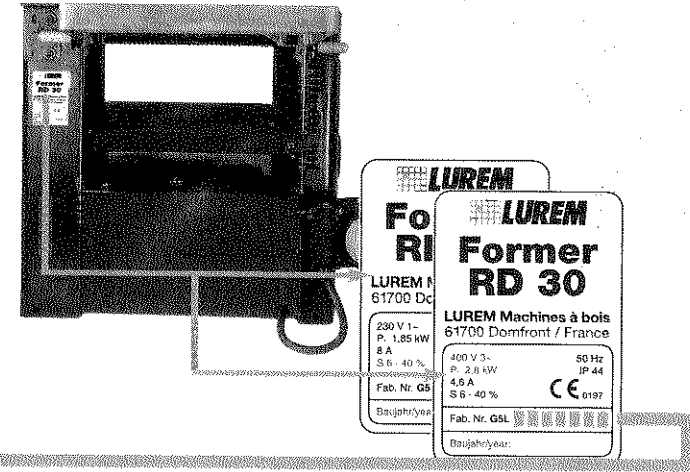
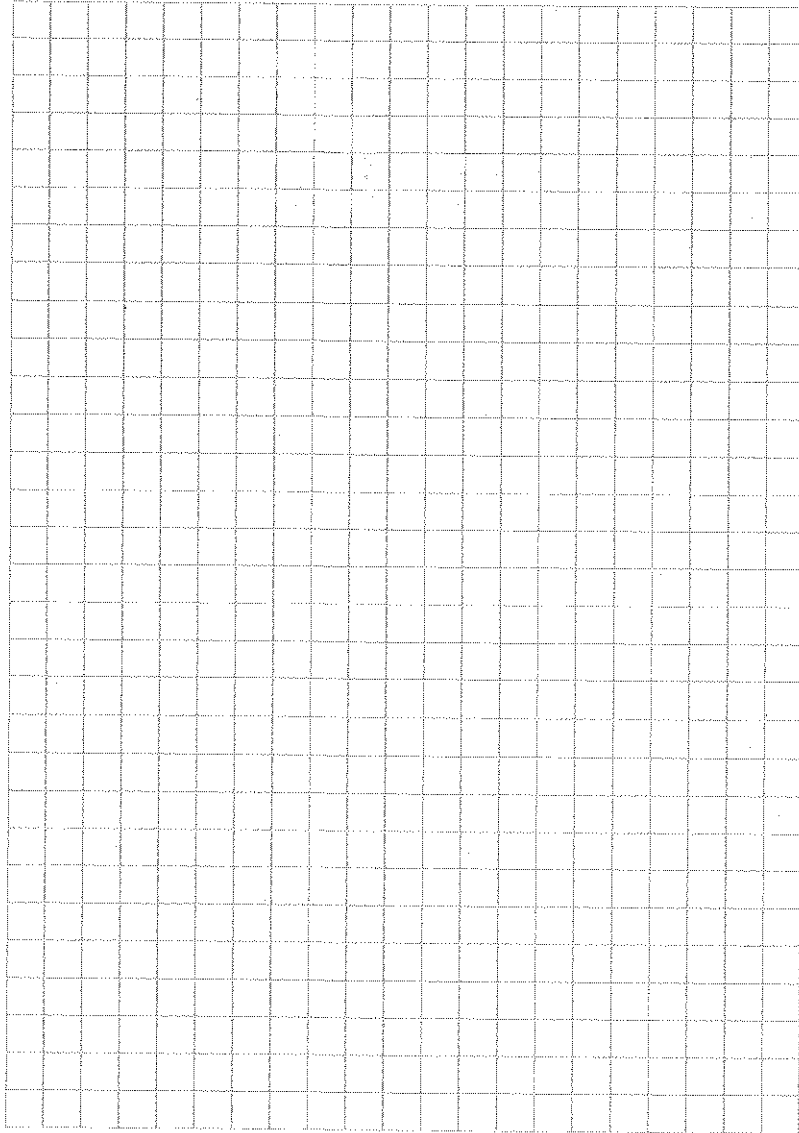
# Former RD 30



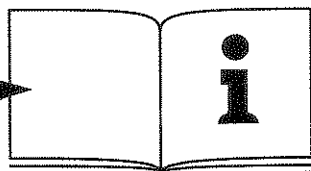
- Ⓓ Lieferumfang
- ⒼⒷ Standard equipment
- ⒻⒼ Equipement standard
- ⒻⒸ Standardutrustning
- ⒻⒹ Standardutstyr

<p> <math>P_1 = 2,8 \text{ kW}</math>  <math>U = 400 \text{ V } 3\text{-}50 \text{ Hz}</math>  <math>S 6\text{-}40\%</math> </p> <p> <math>P_2 = 1,85 \text{ kW}</math>  <math>U = 230 \text{ V } 1\text{-}50 \text{ Hz}</math>  <math>S 6\text{-}40\%</math> </p> 	 <p>84 kg (185,2 lbs)</p>
 	
 <p>5 m/min</p>	 <p>max. 300 mm</p>
 <p>0 - 3 mm</p>	 <p>0 - 3 mm</p>
 <p>max. 6000 min<sup>-1</sup> (rpm)</p>	 <p>60 mm</p>
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div data-bbox="1288 1348 1612 1412">  </div> <div data-bbox="1232 1436 1668 1524" style="text-align: center;"> <p>B.P.1 – 61700 DOMFRONT – FRANCE              Tél. 02.33.37.57.00              Fax 02.33.37.20.77</p> </div> <div data-bbox="1803 1396 2004 1460" style="font-size: 2em; font-weight: bold;">             CE97         </div> </div>	

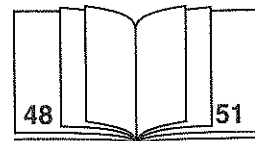
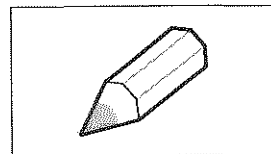
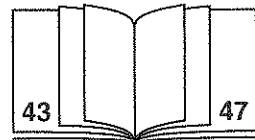
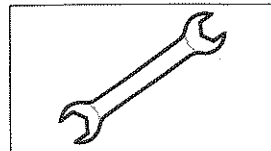
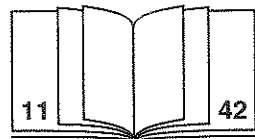
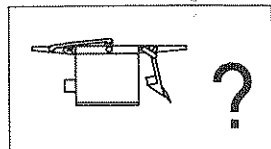
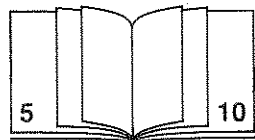




- D Stimmen Spannung und Frequenz mit dem Stromnetz überein ?
- GB Check and compare mains voltage and frequency ?
- F Vérifier la tension et la fréquence du réseau !
- S Stämmer nätspänningen och frekvensen ?
- N Stemmer spenning og frekvens overens med nettstrømmen ?



# RD 26



$P_1 = 2,0 \text{ kW}$   
 $U = 400 \text{ V } 3-50 \text{ Hz}$   
 $S 6-40\%$

$P_2 = 1,85 \text{ kW}$   
 $U = 230 \text{ V } 1-50 \text{ Hz}$   
 $S 6-40\%$

78 kg (172 lbs)

max. 260 mm  
max. 165 mm

500 mm

1200 mm

850 mm

5 m/min

max. 260 mm

0 - 3 mm

0 - 3 mm

max. 6000 min<sup>-1</sup> (rpm)

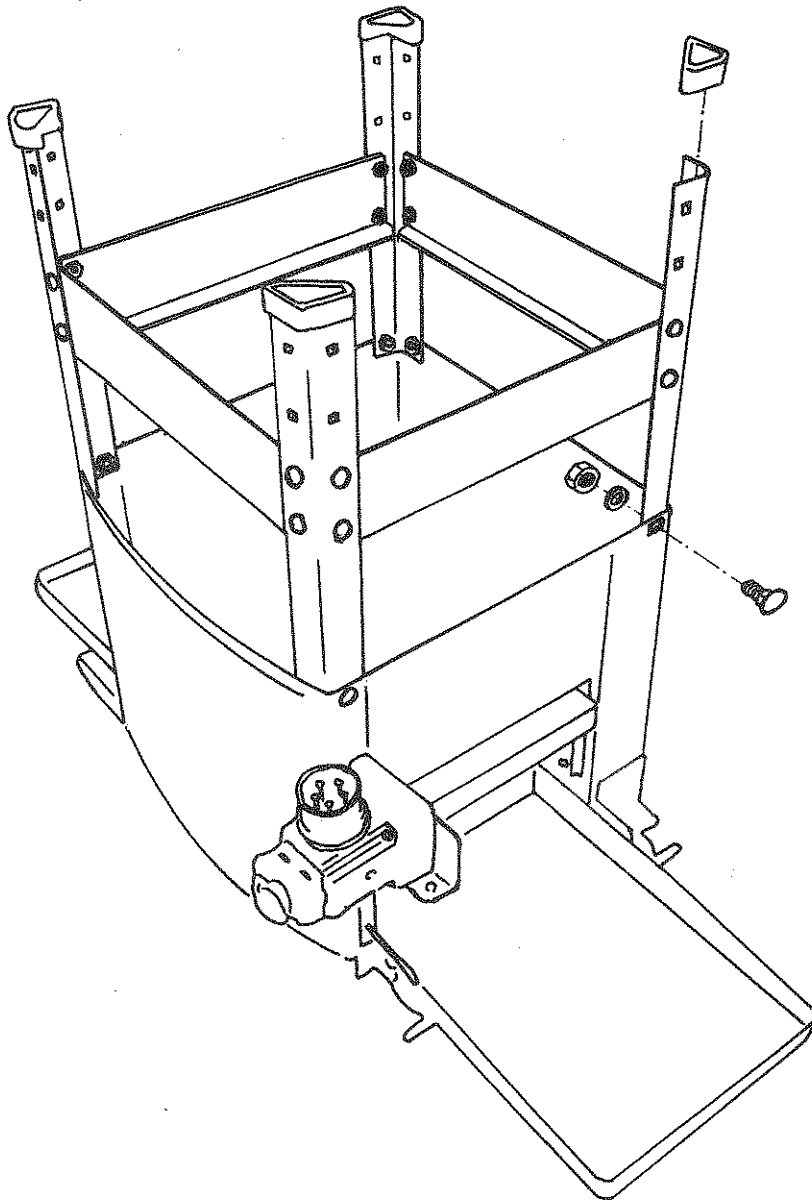
60 mm



B.P.1 - 61700 DOMFRONT - FRANCE  
Tél. 02.33.37.57.00  
Fax 02.33.37.20.77

## CE97

# RD 26



- (D) Achtung !**  
Bitte lesen Sie zuerst die Betriebsanleitung aufmerksam und vollständig durch! Nur so können Sie den richtigen Umgang mit der Maschine erlernen und dadurch Fehlbedienungen und Gefahrensituationen vermeiden.
- (GB) Important !**  
Please start by reading the operating instructions carefully and thoroughly ! Only in this way will you learn how to handle the machine properly and ensure that operating errors and dangerous situations are avoided.
- (F) Attention !**  
Veuillez tout d'abord lire la notice d'utilisation ! Ce n'est qu'ainsi que vous pourrez vous familiariser avec l'utilisation correcte de la machine et donc d'éviter les erreurs de manipulation et les situations dangereuses.
- (S) OBS!**  
Läs först igenom bruksanvisningen noggrant. Endast så kan felanvändning och farliga situationer undvikas.
- (N) OBS!**  
Vær oppmerksom og les nøye igjennom bruksanvisningen! Kun på denne måten kan du lære deg å hanskens med maskinen på riktig måte, og unngå feilmanøvrering og faresituasjoner.



- (D) Bestimmungsgemäße Verwendung**  
Die RD 30 ist geeignet zum Abrichten, Dickenhobeln und Fügen von Holz und holzähnlichen Werkstoffen. Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.
- (GB) Intended use**  
The RD 30 is designed for planing, thicknessing and jointing wood and similar materials. The user bears sole responsibility for all damage caused through improper use. The generally recognised regulations for the prevention of accidents and the safety instructions attached must be complied with.
- (F) Le RD 30 est prévu pour le dégauchissage et le rabotage du bois et de ses dérivés. Les dommages résultant d'une utilisation non conforme incombent entièrement à l'utilisateur. Respecter les prescriptions générales en vigueur en matière de prévention des accidents ainsi que les consignes de sécurité jointes.**
- (S) Avsedd användning**  
RD 30 lämpar sig för rikhjyvlning, planhyvlning och fogning av trä och liknande material. För skador genom ej avsedd användning är endast användaren ansvarig. Allmänt antagna olycksfallsföreskrifter och bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.
- (N) Beregnet bruk**  
RD 30 egner seg for avretterhøvling, tykkelsehøvling og fugging av tre og lignende materialer. For skader ved ikke beregnet bruk er kun brukeren ansvarlig. Generelt antatte ulykkesforskrifter og vedlagte sikkerhetsanvisninger må følges.
- (D) Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!**  
Reparaturbedürftige LUREM-Elektrowerkzeuge können an die auf der vorletzten Seite angegebenen Adressen eingesandt werden. Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler. Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.
- (GB) Repairs to electrical tools must be carried out by a qualified electrician ONLY!**  
Any LUREM electrical power tools in need of repair can be sent to one of the addresses listed on the second-last page. Please accompany the tool for repair with a description of the fault. We reserve the right to make alterations in line with advances in technology.
- (F) Les réparations électriques doivent toujours être effectuées par un spécialiste !**  
Les pièces devant être réparés peuvent être envoyés aux adresses indiquées sur l'avant-dernière page. Lors de l'envoi à des fins de réparation, veuillez décrire le défaut constaté.
- (S) Elverktyg får repareras endast av elfackman !**  
För reparation kan LUREMS elverktyg sändas till de på näst sista sidan angivna adresserna. Ange alltid fastställt fel. Rätt till tekniska ändringar förhålls.
- (N) Reparasjoner av elektriske feil får kun utføres av godkjent elektriker!**  
Når du sender inn for reparasjon, vennligst beskriv feilen.  
Vi forbeholder oss retten til endringer grunnet på tekniske fremskritt.



**(D) CE** Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt: EN 61029, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/392/EWG, 89/336/EWG.  
EG-Baumusterprüfung durchgeführt von der gemeldeten Prüfstelle Nr. 0197.

**(GB) CE** Declaration of conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards: EN 61029, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3 in accordance with the regulations of directives 73/23/EEC, 89/392/EEC, 89/336/EEC.  
EC-Prototype test carried out by registered testing agency no.: 0197.

**(F) CE** Déclaration de conformité. Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes suivants: EN 61029, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3 conformément aux réglementations des directives 73/23/CEE, 89/392/CEE, 89/336/CEE.  
Contrôle de type CE réalisé par l'organisme de contrôle déclaré n° 0197.

**(S) CE** Konformitetsdeklaration. Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer:  
EN 61029, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3 enligt bestämmelserna i direktiverna 73/23/EG, 89/392/EG, 89/336/EG

**(N) CE** -direktiv om överensstemmelse. Vi bevitner under eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer: EN 61029, EN 55014, EN 55104, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 etter bestemmelsene i direktiv 73/23/EWG, 89/392/EWG, 89/336/EWG. EU-test er utført av anmeldt teststed nr. 0197.

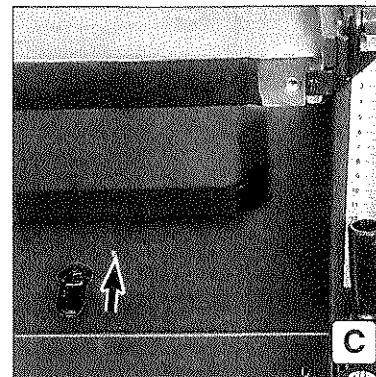
**(D) Geräuschemission** Typische A-bewertete Schalldruckpegel dieser Maschine sind:  
beim Abrichten: 73,2 dB(A)  
beim Dickenhobeln: 75,8 dB(A)  
Beim Arbeiten kann der Geräuschpegel 85 dB(A) überschreiten. – Gehörschutz tragen! –

**(GB) Sound emission** Typically the A-weighted sound pressure levels of this machine are:  
when planing: 73.2 dB(A)  
when thicknessing: 75.8 dB(A)  
The noise level when working can exceed 85 dB(A) – wear ear protection!

**(F) Emission de bruit** Les mesures réelles (A) des niveaux de bruit de cette machine sont les suivantes:  
lors du dégauchissage: 73,2 dB(A)  
lors du rabotage: 75,8 dB(A)  
Lors du travail, le niveau de bruit de 85 dB(A) peut être dépassé. – Porter un casque! –

**(S) Ljudnivå** Typiska A-värderade ljudnivåer för denna maskin är:  
vid rikthylling: 73,2 dB(A)  
vid planhylling: 75,8 dB(A)  
Vid arbete kan ljudnivån överstiga 85 dB(A). - Använd hörselskydd! -

**(N) Støynivå**, Typiske A-vurderte støynivåer for denne maskin er:  
ved avretterhøvling: 73,2 dB(A)  
ved tykkelsehøvling: 75,8 dB(A)  
Ved arbeid kan støynivået overstige 85 dB(A). - Bruk hørselvermel! -



**(D) C:** Mutter lockern und durch Verschieben des Zahnrades Kette spannen.  
**D:** Zahnrad unter Spannung halten und Mutter festziehen.

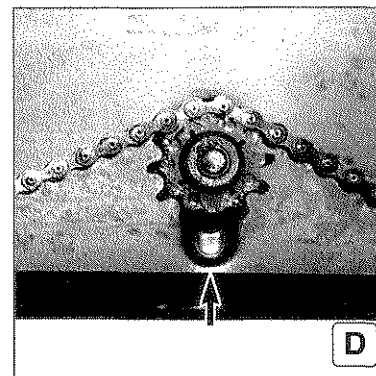


**(GB) C:** Loosen nut and tension chain by moving gear wheel.  
**D:** Keep gear wheel tensioned and tighten nut.

**(F) C:** Desserrer les écrous et tendre la chaîne en déplaçant la roue dentée.  
**D:** Maintenir la roue dentée sous tension et serrer les écrous.

**(S) C:** Lossa muttern och spänn kedjan genom att flytta på kugghjulet.  
**D:** Håll kugghjulet spänt och dra åt muttern.

**(N) C:** Løsne mutteren og spenn kjedet ved å flytte på tannhjulet.  
**D:** Hold tannhjulet spent og trekk til mutteren.



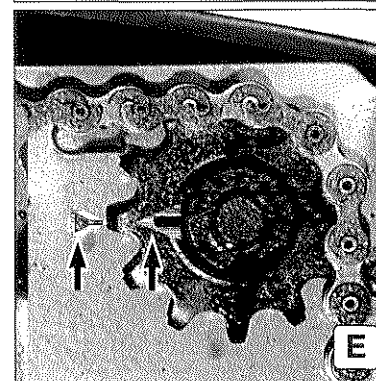
**(D) E:** Beim Einlegen einer neuen Kette auf die korrekte Position aller Zahnräder achten (Siehe Markierung an Gehäuse und Zahnrad).

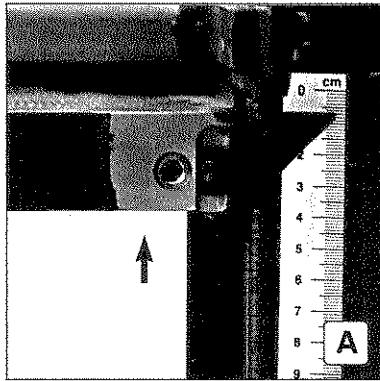
**(GB) E:** When installing a new chain, make sure all gear wheels are in correct position (see marking on casing and gear wheel).

**(F) E:** Lors de l'installation d'une nouvelle chaîne, veiller à ce que toutes les roues dentées soient correctement positionnées (voir le repère sur le boîtier et la roue dentée).

**(S) E:** När Du lägger in en ny kedja, se till att alla kugghjul får rätt läge (se markering på kåpa och kugghjul).

**(N) E:** Når du legger inn et nytt kjede, pass på at alle tannhjulene får riktig posisjon (se markering på deksel og tannhjul).





**(D) Kettenspannung Verstellspindel-Dickentisch (A-E)**

Spannung regelmäßig überprüfen.  
A-B: Dickentisch in oberste Position bringen und Seitenverkleidung abnehmen.

**(GB) Tensioning chains of the thicknessing table adjusting spindle (A-E)**

Check tension regularly.  
A-B: Move thicknessing table into uppermost position and detach side cover.

**(F) Réglage de la tension de la chaîne de déplacement de la table de rabotage (A-E)**

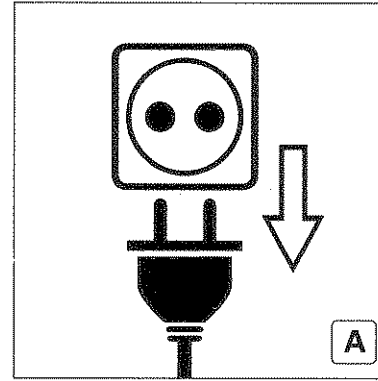
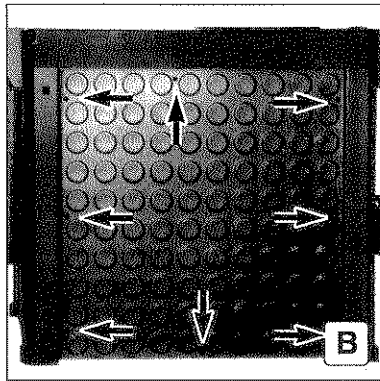
Vérifier régulièrement la tension.  
A-B: Amener la table haute en position maxi et retirer le revêtement latéral.

**(S) Kedjespänning justerspindel-planhyvelbord (A-E)**

Kontrollera spänningen regelbundet.  
A-B: Placera planhyvelbordet i det översta läget och ta bort sidoplaten.

**(N) Kjedespänning justerspindel-tykkelsehøvelbord (A-E)**

Kontroller spänningen regelmessig.  
A-B: Plasser tykkelsehøvelbordet i den øverste posisjonen og ta bort sideplaten.



**(D) Sicherheitshinweise (A-C)**

A: Vor allen Umrüst- und Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen.

B: Werkstücke dürfen keine Nägel, Schrauben, lose Äste oder ähnliches enthalten.

**(GB) Safety instructions (A-C)**

A: Disconnect power tools from mains before all servicing work and before changing accessories.

B: Workpieces must be free of nails, screws, loose knots or similar objects.

**(F) Consignes de sécurité (A-C):**

A: Avant tout travail de réglage et d'entretien, retirer la fiche du secteur.

B: Les pièces à usiner ne doivent pas contenir de clous, de vis, de branches détachées ou d'objets similaires.

**(S) Säkerhetsanvisningar (A-C)**

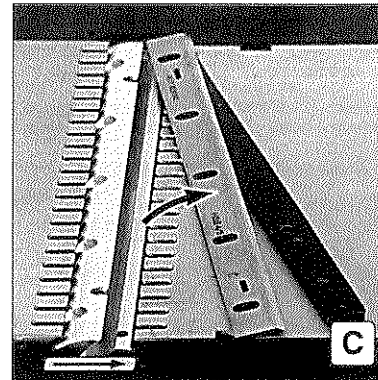
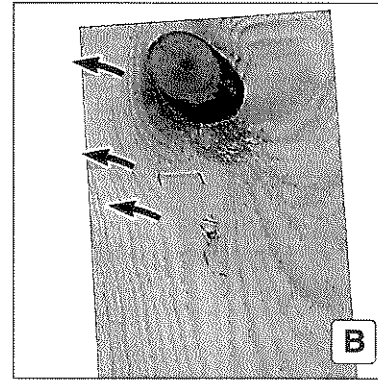
A: Dra ur stickproppen till elnätet före alla inställnings- och underhållsarbeten.

B: Arbetsstyckena får inte innehålla några spikar, skruvar, lösa kvistar e.d.

**(N) Sikkerhetsanvisninger (A-C)**

A: Trekk ut stikkkontakten til strømnettet før alle innstillings- og vedlikeholdsarbeider.

B: Arbeidsstykkene får ikke inneholde noen spiker, skruer, løse kvister e.l.



**(D) C:** Rissige oder stumpfe Messer erhöhen die Rückschlaggefahr: Messer rechtzeitig auswechseln oder schärfen lassen.

Löse Splinter, Späne und andere Werkstücke nur bei stillstehender Messerwelle entfernen.

**(GB) C:** Blunt or damaged cutter edges increase the risk of kick back: exchange cutters in time or have them sharpened.

Remove loose splinters, chips and other workpiece remains only when the cutter drum has stopped turning.

**(F) C:** Des lames fissurées ou émoussées augmentent le risque de choc en arrière: Remplacer ou faire aiguiser les lames suffisamment tôt.

Ne retirer les éclats, les sciures et autres éléments de la pièce que lorsque l'arbre est à l'arrêt.

**(S) C:** Spruckna eller slöa hyvelstål ökar risken för backslag: Byt hyvelstål i rätt tid eller låt skärpa dem.

Lösa splinter, spån och andra arbetsstycksdelar får endast avlägnas när hyvelkuttern står stilla.

**(N) C:** Sprukne eller sløve høvelstål øker risikoen for tilbakeslag: Bytt høvelstål i rett tid, eller la dem bli slipt.

Løse splintrer, spon og andre arbeidsstykkedeler får kun fjernes når høvelkutteren står stille.



**(D) Drehstromausführung:** Achtung! Anschlußleitung und Netzsteckdose nur durch Elektrofachkraft anschließen lassen. Bei falscher Umlaufrichtung der Messerwelle besteht Unfallgefahr. In diesem Fall Anschlußleitung von Elektrofachkraft überprüfen lassen.

**(GB) Three phase version:** Attention! Power lead and mains socket must be connected by a qualified electrician only. There is a high risk of accident if the cutter drum rotates in the wrong direction. In this case, the power lead must be checked by a qualified electrician.

**(F) Version triphasé:** Attention! La connexion du câble de raccordement et de la prise de courant secteur ne doit être réalisée que par un électricien. Un risque d'accident peut émaner d'un sens de rotation erroné de l'arbre. Dans ce cas, faire vérifier la ligne de raccordement par un électricien.

**(S) Utförande med 3-fas växelström:** OBS! Anslutningsledning och elnätuttag får endast anslutas av behörig elektriker. Om hyvelkuttern roterar i fel riktning finns risk för olycksfall. Låt i så fall en behörig elektriker kontrollera anslutningsledningen.

**(N) Utførelse med 3-fas vekselstrøm:** OBS! Støpsledning og strømnettuttak får kun kobles av godkjent elektriker. Hvis høvelkutteren roterer feil vei er faren for ulykke til stede. La i tilfelle en godkjent elektriker kontrollere støpsledningen.

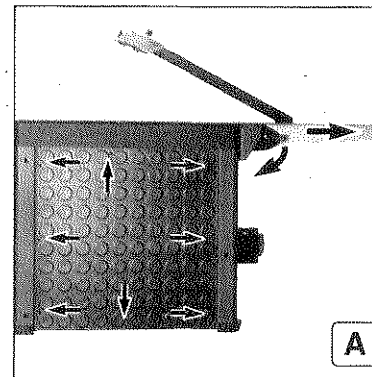
**(D) Netzanschluß:** Anschlußleitung mit min. 1,5 mm<sup>2</sup> Aderquerschnitt verwenden. Absicherung mit trägen Schmelzsicherungen oder trägem Leitungsschutzschalter.  
Nach Stromunterbrechung bei laufendem Motor muß neu eingeschaltet werden.  
Bei Überhitzung durch längere Überlastung bleibt der Motor stehen. Er kann erst nach dem Abkühlen wieder eingeschaltet werden.

**(GB) Mains connection:** Use a power lead with min. 1.5 mm<sup>2</sup> core cross-section. Fusing: slow fuse link or slow MCB.  
In the event of power failure whilst the motor is running, the machine has to be switched on again afterwards. If the motor has been overheated due to loading it for a longer period of time, it may stop. It can be switched on again only after it has cooled down.

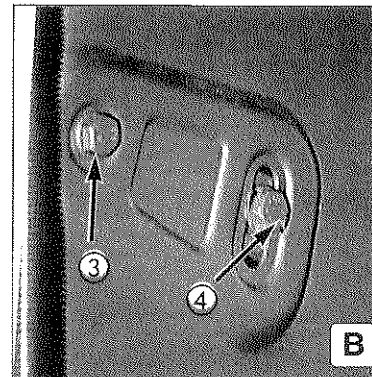
**(F) Branchement au secteur:** Utiliser un câble de raccordement d'une section de 1,5 mm<sup>2</sup> min. Protection avec fusibles à action retardée ou disjoncteur de protection à action retardée.  
Une nouvelle mise sous tension est indispensable après une interruption électrique apparue lorsque le moteur est en marche. En cas de surchauffe suite à une surcharge prolongée, le moteur s'arrête. Il ne peut être remis en marche qu'une fois refroidi.

**(S) Nätanslutning:** Använd en anslutningsledning med min. 1,5 mm<sup>2</sup> ledararea. Säkring med tröga smältsäkringar eller trög ledningsskyddsbrytare.  
Efter strömavbrott när motorn är igång, måste man koppla på igen.  
Vid överhettning på grund av en längre tids överbelastning stannar motorn. Först efter avkylning kan den kopplas på igen.

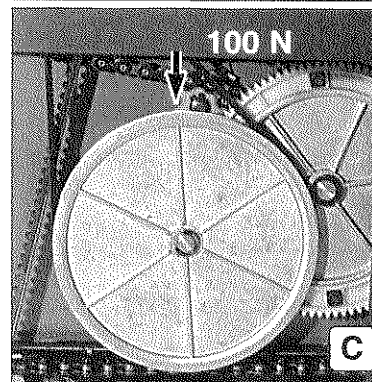
**(N) Nettkobling:** Bruk en støpsledning med min. areal på 1,5mm<sup>2</sup>. Sikring med trege smeltesikringer eller treg ledningsvernbyrter.  
Etter strømbrudd når maskinen er igang, må man koble på igjen.  
Ved overoppheting p.g.a. en lengere tids overbelastning stopper motoren. Først etter avkjøling kan den kobles på igjen.



A



B



C



**(D) Riemen Hobelwelle-Vorschubgetriebe nachspannen (A-C)**  
A: Abnahmetisch und Seitenverkleidung entfernen.  
B: Schrauben (3) und (4) lösen.

**(GB) Re-tensioning belt for cutter drum feed gear (A-C)**  
A: Detach machining table and side cover  
B: Loosen screws (3) and (4).

**(F) Réglage de la tension de la courroie du mécanisme d'avance des bois en rabotage (A-C)**  
A: Retirer la table d'attaque et le revêtement latéral.  
B: Desserrer les vis (3) et (4).

**(S) Spänning av rem för hyvelkutterens matardrev (A-C)**  
A: Ta bort utmatningsbord och sidoplat.  
B: Lossa skruvar (3) och (4).

**(N) Spønning av reim for høvelkutterens matedrev (A-C)**  
A: Ta bort utmatingsbord og sideplate.  
B: Løsne skruer (3) og (4).

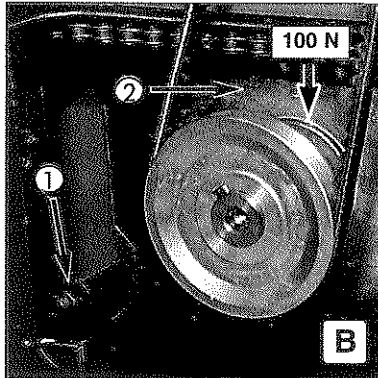
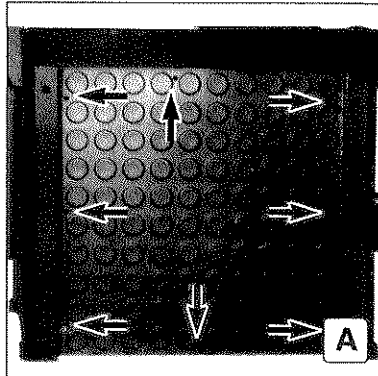
**(D) C:** Durch Herunterdrücken der Riemenscheibe den Riemen spannen und in gespanntem Zustand Schrauben (3) und (4) wieder festziehen. Seitenverkleidung wieder anbringen.

**(GB) C:** Tension belt by pressing down belt wheel and, whilst tensioned, retighten screws (3) and (4). Attach side cover again.

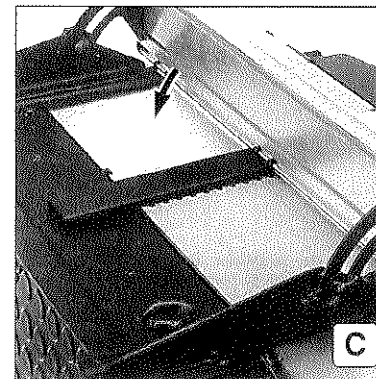
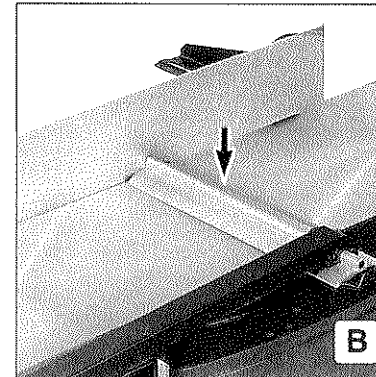
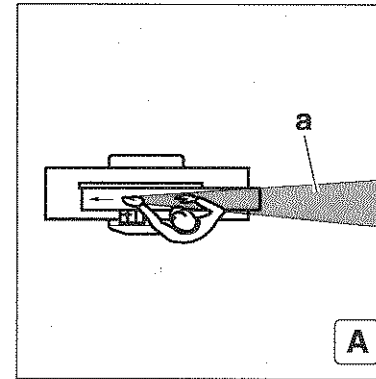
**(F) C:** Rabaissier la poulie pour tendre la courroie et, celle-ci étant tendue, resserrer les vis (3) et (4). Remettre le revêtement latéral.

**(S) C:** Spänn remmen genom att trycka remskivan nedåt och dra åter åt skruvar (3) och (4) när remmen är spänd. Sätt åter på sidoplaten.

**(N) C:** Spenn reimen ved å trykke remskiven nedover og trekk til igjen skruer (3) og (4) når reimen er spent. Sett på sideplaten igjen.

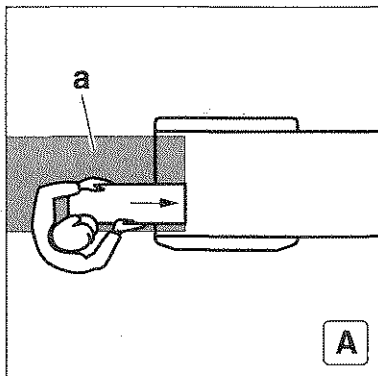
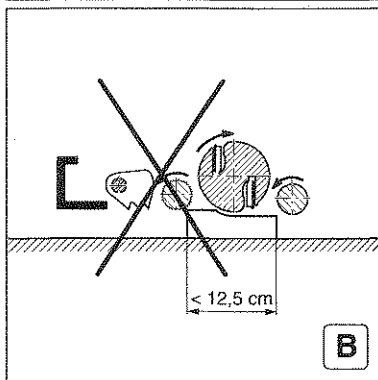


- (D) Antriebsriemen nachspannen (A-B)**  
**A:** Seitenverkleidung abnehmen.  
**B:** Schraube (1) lösen. Durch Herunterdrücken des Motors (2) den Riemen spannen und in gespanntem Zustand Schraube (1) wieder festziehen.
- (GB) Re-tensioning drive belt (A-B)**  
**A:** Detach side cover.  
**B:** Loosen screw (1). By pressing down the motor (2) the belt is tensioned. Retighten screw (1) whilst keeping belt tensioned.
- (F) Réglage de la tension de la courroie d'entraînement (A-B)**  
**A:** Retirer le revêtement latéral.  
**B:** Desserrer la vis (1). Rabaisser le moteur (2) pour tendre la courroie et, celle-ci étant tendue, resserrer la vis (1).
- (S) Spänning av drivrem (A-B)**  
**A:** Ta bort sidoplåten.  
**B:** Lossa skruv (1). Spänn remmen genom att trycka motorn (2) nedåt och dra åter åt skruv (1) när remmen är spänd.
- (N) Spenning av drivrem (A-B)**  
**A:** Ta bort sideplaten.  
**B:** Løsne skruve (1). Spenn reimen ved å trykke motor (2) nedover og trekk igjen til skruve (1) når reimen er spent.



- (D) Sicherheitshinweise zum Abrichten (A-C)**  
**A:** Der Bedienende muß seitlich des Gefahrenbereichs (a) stehen.  
 Werkstücke, die kürzer als 25 cm sind, dürfen nicht bearbeitet werden.
- (GB) Safety instructions for planing (A-C)**  
**A:** The operator must stand to the side, out of the danger zone (a).  
 Workpieces shorter than 25 cm may not be processed.
- (F) Consignes de sécurité pour le dégauchissage (A-C):**  
**A:** L'opérateur doit se trouver latéralement par rapport à la zone dangereuse (a).  
 Ne pas travailler sur des pièces inférieures à 25 cm.
- (S) Säkerhetsanvisningar för riktshyvlning (A-C)**  
**A:** Manöverplatsen måste vara vid sidan om riskområdet (a). Arbetsstyckan som är kortare än 25 cm, får inte bearbetas.
- (N) Sikkerhetsanvisninger for avretterhøvling (A-C)**  
**A:** Manøvrerplassen må være utenfor risikoområdet (a).  
 Arbeidsstykker som er kortere enn 25 cm, får ikke bearbejdes.
- (D) B:** Die Messerwellenabdeckung muß auf dem Tisch aufliegen und den vorderen Teil der Messerwelle vollständig abdecken.  
**C:** Die am verstellbaren Anschlag angebrachte Klappe muß den hinteren Teil der Messerwelle stets abdecken.
- (GB) B:** The cutter drum guard must rest on the table and completely cover the front part of the cutter drum.  
**C:** The flap attached to the adjustable guide must always cover the rear part of the cutter drum.
- (F) B:** Le protecteur de dégauchissage doit reposer sur la table et recouvrir complètement la partie avant de l'arbre.  
**C:** Le battant disposé sur le guide inclinable doit toujours recouvrir la partie arrière de l'arbre à lames.
- (S) B:** Hyvelkutterskyddet måste ligga an mot bordet och helt täcka hyvelkutterns främre del.  
**C:** Skyddet som finns på det ställbara anslaget, måste alltid täcka hyvelkutterns bakre del.
- (N) B:** Høvelkuttervernet må ligge an mot bordet og helt dekke høvelkutterens frømrre del.  
**C:** Vernet som finnes på det stillbare anslaget, må alltid dekke høvelkutterens bakre del.



**A****B**

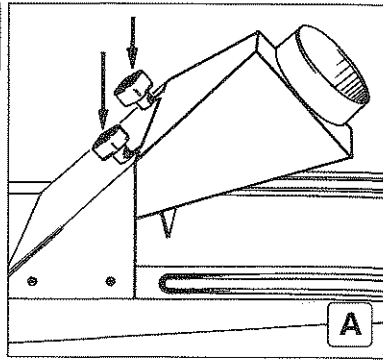
- (D) Sicherheitshinweise zum Dickenhobeln (A–B)**  
**A:** Der Bediener muß seitlich des Gefahrenbereichs (a) stehen.  
**B:** Werkstücke, die kürzer als 12,5 cm sind, dürfen nicht bearbeitet werden.
- (GB) Safety instructions for thicknessing (A–B)**  
**A:** The operator must stand to the side, out of the danger zone (a).  
**B:** Workpieces shorter than 12.5 cm may not be processed.
- (F) Consignes de sécurité pour le rabotage d'épaisseur (A–B)**  
**A:** L'opérateur doit se trouver latéralement par rapport à la zone dangereuse (a).  
**B:** Ne pas travailler sur des pièces inférieures à 12,5 cm.
- (S) Säkerhetsanvisningar för planhyvling (A–B)**  
**A:** Manöverplatsen måste vara vid sidan om riskområdet (a).  
**B:** Arbetsstycken som är kortare än 12,5 cm, får inte bearbetas.
- (N) Sikkerhetsanvisninger for tykkelsehøvling (A–B)**  
**A:** Manøvrerpladsen må være udenfor risikoområdet (a).  
**B:** Arbejdsstykker som er kortere end 12,5 cm, får ikke bearbejdes.

- (D) Nach dem Auspacken der Maschine**  
 Maschine auf Transportschäden prüfen. Rostschutzmittel (Transportschutz) von blanken und brünierten Teilen mit Putzpapier oder Petroleum entfernen.
- (GB) After unpacking the machine**  
 Check machine for transport damage. Remove rust protection (transport protection) from machined and black-finished parts with absorbent paper or paraffin.
- (F) Après le déballage de la machine**  
 Vérifier sur la machine d'éventuels dommages dus au transport. Avec du papier de nettoyage ou du pétrole, enlever l'antirouille (protection de transport) des parties blanches et bruniées.
- (S) Efter uppäckning av maskinen**  
 Kontrollera om maskinen fått transportskadorna. Ta bort rostskyddsmedlet (transportskydd) från blanka och polerade delar med en mjuk trasa och nafta.
- (N) Etter oppakking av maskinen**  
 Kontroller om maskinen har fått transportskader. Ta bort rustbeskyttelsesmiddelet (transportbeskyttelse) fra blanke og polerte deler med en myk klut og nafta.



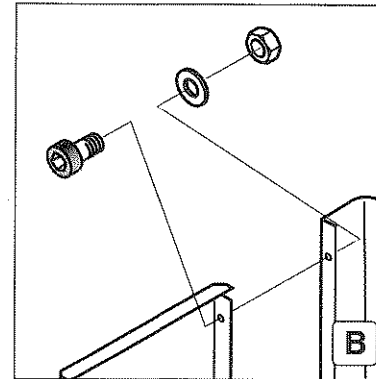
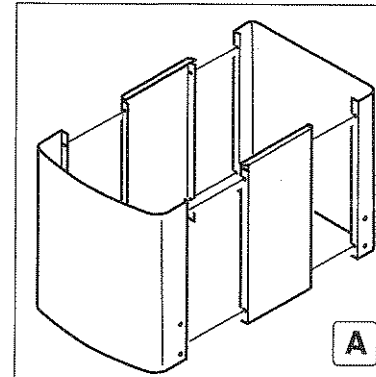
- (D) Wartung**  
 Harz nur mit Terpentin oder harzlösenden Mitteln entfernen. Auf **Abrichttische und Dickentisch** regelmäßig Gleitmittel auftragen. **Verstellspindeln und Dickentisch** gelegentlich reinigen. **Verstellspindeln** nicht ölen oder fetten.
- (GB) Maintenance**  
 Remove resin with turpentine or resin solvent. Apply sliding agent regularly to **machining table and thicknessing table**. Occasionally clean **adjusting spindle and thicknessing table**. Do not oil or grease **adjusting spindles**.
- (F) Entretien**  
 Enlever la résine uniquement avec de la térébenthine ou des agents détachant la résine. Appliquer régulièrement un agent antifriction sur la **table de dégauchisseuse et la table de raboteuse**. Nettoyer de temps à autre les **broches de réglage et la table de raboteuse**. Ne pas huiler ni graisser les **broches de réglages**.
- (S) Underhåll**  
 Ta endast bort hartsen med terpentin eller hartslösande medel. Stryk regelbundet på glidmedel på rikt- och planhyvelbord. Rengör justerspindlar och planhyvelbord då och då. Justerspindlarna skall inte smörjas in med olja eller fett.
- (N) Vedlikehold**  
 Ta harpiksen kun bort med terpentin eller harpiksopløsende middel. Stryk regelmessig på glidemiddel (best.nr. 690 000) på avretter- og tykkelsehøvelbord. Rengjør justeringspindler og tykkelsehøvelbord av og til. Justeringspindlene skal ikke smøres inn med olje eller fett.
- (D) Zum gelegentlichen Reinigen der Einzugswalze** Abnahmetisch entfernen. Holzrückstände mit einer Messingbürste entfernen. Bei Verschmutzung oder Verharzung die Krallen der **Rückschlagsicherung** reinigen. Jede einzelne Kralle muß leicht bewegbar sein und beim Loslassen in ihre Ausgangsstellung zurückfallen. **Späneauswurfhaube** auf Harzrückstände überprüfen und gegebenenfalls reinigen.
- (GB) To clean feed-in roller,** detach machining table. Remove wood remains with wire brush. Clean claws of **kick-back protector** when dirty or soiled with resin. Each claw must move easily and fall back into start position when released. Check **chip ejector hood** for resin residue and clean if necessary.
- (F) Pour le nettoyage occasionnel du rouleau d'entraînement,** enlever la table d'attaque. Enlever les restes de bois avec une brosse en laiton. En cas d'encrassement ou de résinification, nettoyer les languets anti **retour des bois**. Chaque languet doit se déplacer aisément et reprendre sa position initiale lorsqu'elle est relâchée. Vérifier la présence de restes de résine sur la **buse d'aspiration des sciures** et, le cas échéant, nettoyer.
- (S) Vid rengöring av matarvalsen** skall utmatningsbordet tas bort. Avlägsna träavfall med en mässingsborste. Backslagsspärrens klår skall vid behov rengöras från smuts och harts. Varje klå måste kunna röra sig lätt och gå tillbaka till sitt utgångsläge när man släpper den. Kontrollera också om spånutkastningshuvens behöver rengöras från harts.
- (N) Ved rengjøring av matevalsen** skal utmatningsbordet tas vekk. Fjern treavfall med en messingbørste. **Tilbakeslagsspærrens** klør skal ved behov rengjøres for smuss og harpiks. Hver klå må kunne bevege seg lett og returnere til utgangspunktet når man slipper den. Kontroller også om **spånutkastetten** trenger å rengjøres for harpiks.





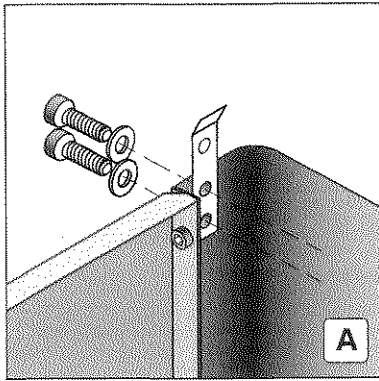
- (D) 2. Dickenhobeln (A-B)**  
A: Späneabsaugung an Auswurfschaube ansetzen und mit Sterngriffschrauben befestigen.
- (GB) 2. Thicknessing (A-B)**  
A: Insert chip extractor on ejector hood and fix with star grip screws.
- (F) 2. Rabotage (A-B)**  
A: Disposer la buse d'aspiration au capot d'éjection et la fixer avec les vis de la poignée-étoile.
- (S) 2. Planhyvling (A-B)**  
A: Sätt på spånugsugen på utkastningshuvn och sätt fast den med stjärnattskruvarna.
- (N) 2. Tykkelsehøvling (A-B)**  
A: Sett sponavsugnet på utkastshetten og sett det fast med stjerneattskruene.

- (D)** Es sind nur Absauggeräte mit einem Schlauchdurchmesser von 100 mm und einer Luftgeschwindigkeit von mindestens 20 m/s (am Schlauchende) verwendbar.
- (GB)** It is only possible to use suction extractors having a hose diameter of 100 mm and an air velocity of minimum 20 m/s (at hose end).
- (F)** Seuls peuvent être utilisés des aspirateurs avec un diamètre de tuyau de 100 mm et une vitesse de l'air d'au moins 20 m/s (à l'extrémité du tuyau).
- (S)** Man kan endast använda utsugningsanordningar med en slangdiameter av 100 mm och en lufthastighet av minst 20 m/s (vid slangändan).
- (N)** Man kan kun bruke avsugsanordninger med en slangediameter av 100 mm og en lufthastighet på minst 20 m/s (ved slangeenden).



- (D) Zusammenbau des Ständers (A-B)**  
A-B: Die Wände des Ständers mit 8 liegenden Zylinderschrauben mit Innensechskant (M6x12), Scheiben und Muttern zusammenschrauben. Sechskantschraubendreher (SW5) und Maulschlüssel (SW10) verwenden.
- (GB) Assembling the stand (A-B)**  
A-B: Bolt the walls of the stand together with the 8 hexagon socket-head screws (M6x12), washers and nuts provided. Use Allen screwdriver (SW5) and spanner (SW10).
- (F) Assemblage du support (A-B)**  
A-B: Assembler les parois du support avec les 8 vis hexagonales (M6x12), les rondelles et les écrous. Utiliser une clé à six pans hexagonale de surpan 5 et une clé plate de 10.
- (S) Hopmontering av stativet (A-B)**  
A-B: Skruva ihop stativets väggar med de 8 medleverade insexskruvarna (M6x12), brickor och muttrar. Använd sexkantnyckel (SW5) och skruvnyckel (SW10).
- (N) Sammenmontering av stativet (A-B)**  
A-B: Skru sammen stativets vegger med de 8 medleverte insexskruene (M6x12), brickor og muttere. Bruk sekskantnøkkel (SW5) og skrunøkkel (SW10).

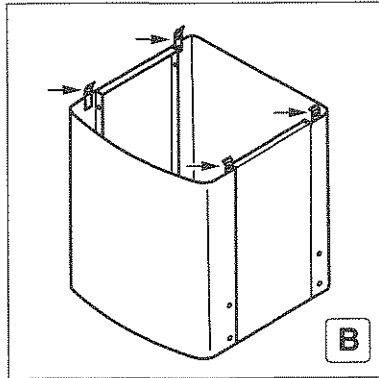


**A**

- D Zusammenbau von Ständer und RD 30 (A-D)**  
**A+B:** Die 4 Befestigungslaschen mit je 2 Zylinderschrauben mit Innensechskant (M6x12) (Scheibe unter Schraubenkopf) an den Ständer geschraubt (abgebogenes Ende nach Innen zeigend).  
**C:** Die Sockelfüße: 2 mit 90°-Winkel auf der ebenen Seite, 2 mit 110°-Winkel auf der gewölbten Seite.

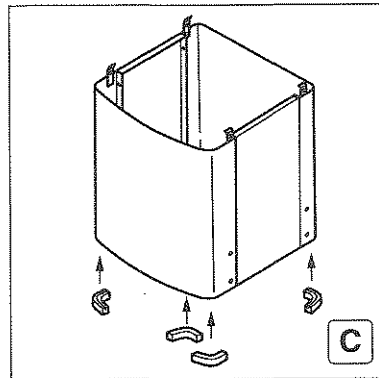
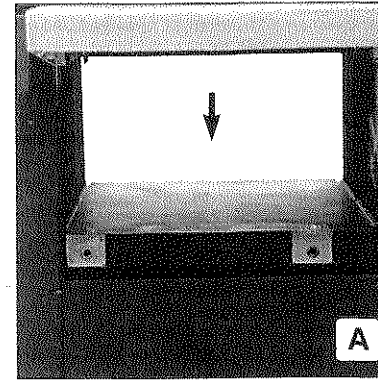
- GB Assembling the stand and RD 30 (A-D)**  
**A+B:** Screw the 4 fixing tongues with 2 hexagon socket-head screws (M6x12) each (washer under screw head) to the stand, bent end pointing inwards.  
**C:** Feet: 2, 90° angle on the flat side, 2, 110° angle on convex side.

- F Assemblage du support et du RD 30 (A-D)**  
**A+B:** Les 4 languettes de fixation sont vissées chacune avec 2 vis hexagonales (M6x12) (rondelle sous la tête de vis) au support (extrémité recourbée orientée vers l'intérieur).  
**C:** Pieds du socle: 2 pieds à angle de 90° du côté plan, 2 pieds à angle de 110° du côté bombé.

**B**

- S Hopmontering av stativ och RD 30 (A-D)**  
**A+B:** De 4 fästskenor med vardera 2 insexskruvar (M6x12) (bricka under skruvhuvud) fastskruvade på stativet (den böjda ändan pekar inåt). Under den visade brickan kommer den medlevererade solfjäderbrickan (jordningsanslutning).  
**C:** Sockelfötter: 2 med 90° vinkel på den plana sidan, 2 med 110° vinkel på den välvda sidan.

- N Sammenmontering av stativ og RD 30 (A-D)**  
**A+B:** De 4 festeskinnene med 2 insexskruer (M6x12) hver (brikke under skruhodet) fastskrudd på stativet (den bøyde enden peker innover). Under den viste brikken kommer den medleverte viftebrikken (jordkobling).  
**C:** Sokkelføtter: 2 med 90° vinkel på den plane siden, 2 med 110° vinkel på den buete siden.

**C****A**

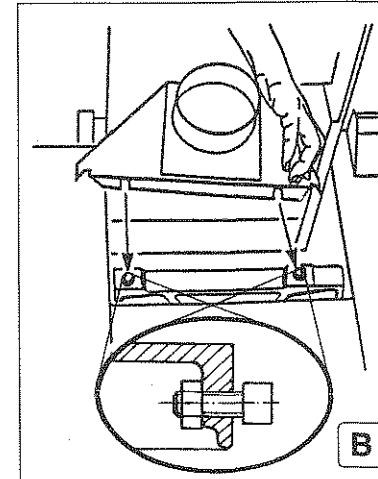
- D Arbeiten mit Späneabsaugung**  
**1. Abrichten (A-C)**  
**A:** Dickentisch in unterste Position bringen.

- GB Working with chip extractor**  
**1. Planing (A-C)**  
**A:** Move thicknessing table into lowest position.

- F Travailler avec la buse d'aspiration des sciures**  
**1. Dégauchissage (A-C)**  
**A:** Amener la table d'épaisseur en position basse.

- S Arbeten med spånutsugning**  
**1. Rikthylvling (A-C)**  
**A:** Placera planhyvelbordet i det understa läget.

- N Arbeid med sponavsug**  
**1. Avretterhøving (A-C)**  
**A:** Plasser tykkelsehøvelbordet i den nederste posisjonen.

**B**

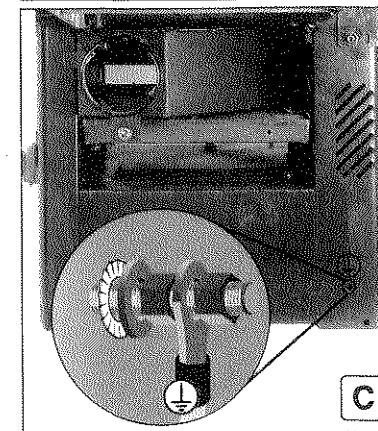
- D B-C:** Späneabsaughaube an Stirnseite des Dickentisches anschrauben und Dickentisch nach oben stellen, bis die Sterngriffe der Späneabsaughaube den Abrichttisch berühren.

- GB B-C:** Screw chip extractor hood on to the front side of thicknessing table and move table upwards until the star grips of the chip extractor hood touch the machining table.

- F B-C:** Visser la buse d'aspiration sur le côté avant de la table et réglez celle-ci vers le haut jusqu'à ce que les poignées-étoiles de la buse touchent la table de dégauchisseuse.

- S B-C:** Lägg spånutsugningshuvuven på planhyvelbordet och skjut fram den tills anslaget vidrör kåpan, och vrid därefter upp planhyvelbordet tills huvuven späns fast.

- N B-C:** Legg sponavsugshetten på tykkelsehøvelbordet og skyv det frem til anslaget berører dekslet, og vri deretter opp tykkelsehøvelbordet til avsugshetten spennes fast.

**C**

- D C:** Erdungsanschluss

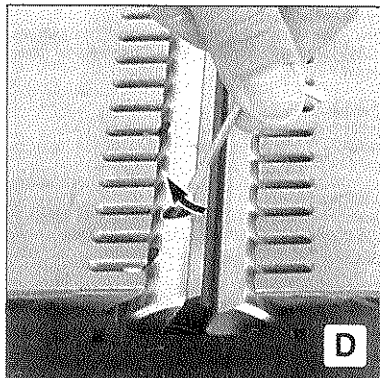
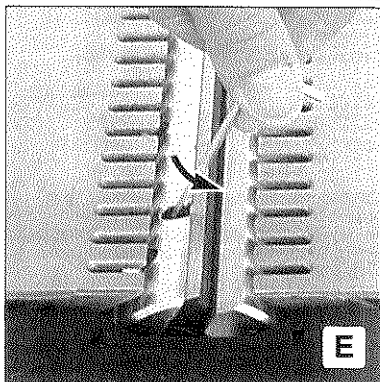
- GB C:** Earth terminal

- F C:** Prise de terre

- S C:**

- N C:**



**D****D** Falls nötig Einstellschrauben nachziehenD: Messer versenken.  
E: Messer heben.**GB** If necessary, turn setting screwD: Lowering cutter.  
E: Raising cutter.**F** Au besoin, resserrer les vis de réglageD: Enfoncer la lame.  
E: Soulever la lame.**S** Dra åt inställningsskruvarna, om så behövs.D: Sänk ner hyvelstälén.  
E: Lyft upp hyvelstälén.**N** Trekk til innstillingsskruene, hvis det trengs.D: Senk ned høvelstäléne.  
E: Løft opp høvelstäléne.**E**

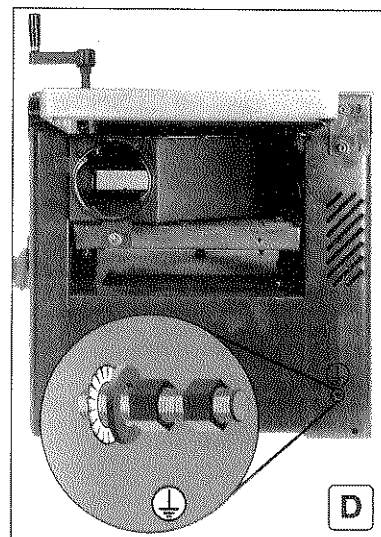
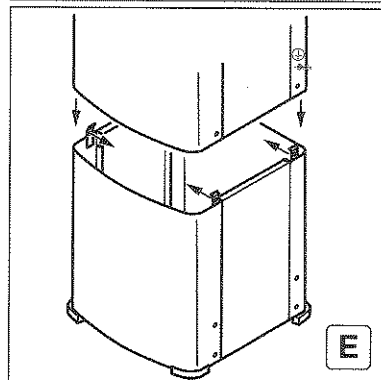
**D** Einstellvorgang an der zweiten Einstellschraube wiederholen. Sind beide Messer richtig eingestellt, Messerwelle mit Haltestift gegen Verdrehen sichern und Befestigungsschrauben von der Mitte beginnend festziehen. Haltestift entfernen und richtige Messerposition mit Einstelllehre nachkontrollieren. Gegebenenfalls Messer nochmals justieren.

**GB** Repeat setting procedure with second setting screw. When both cutters are correctly set, secure cutter drum against turning with inserting pin and tighten fixing screws, starting from the middle. Remove wooden ledge and recheck that cutter is in correct position by means of the adjusting gauge. Readjust cutter if necessary.

**F** Répétez le réglage avec la deuxième vis de réglage. Lorsque les deux lames sont correctement réglées, bloquer l'arbre avec la tige de maintien et serrer les vis de fixation en commençant par le milieu. Vérifier encore une fois la position des lames avec le gabarit. Au besoin, rajuster encore une fois les lames.

**S** Upprepa inställningen på den andra inställningsskruven. Är båda stälén rätt inställda, låser man kutteraxeln mot vridning med det medlevererade låsstiftet. Dra sedan åt fästskruvarna och börja från mitten. Ta bort låsstiftet och kontrollera med inställningsmall att stälén har rätt läge. Justera stälén igen då och då.

**N** Gjenta innstillingene på den andre innstillingsskruen. Er begge stäléne riktig innstilt, låser man kutterakselen mot vridning med den medleverte låsestiften. Trekk så til festeskrueene og start fra midten. Ta bort låsestiften og kontroller med innstillingsmall at stäléne har riktig posisjon. Juster stäléne igjen av og til.

**D****D** D: Erdungsanschluß (Rex)**GB** D: Earth terminal (Rex)**F** D: Prise de terre (Rex)**S****N****E**

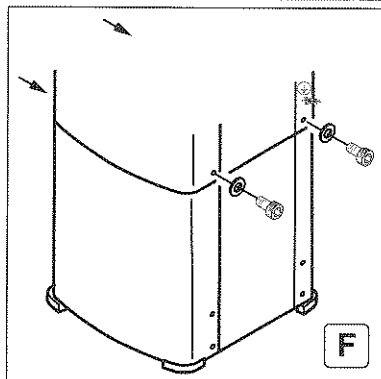
**D** E: RD 30 vorsichtig auf den Ständer aufsetzen  
F: Maschine und Ständer mit 4 Zylinderschrauben mit Innensechskant (M6x12, Scheiben unter Schraubkopf) zusammenschrauben. Sechskantschraubendreher SW5 verwenden.

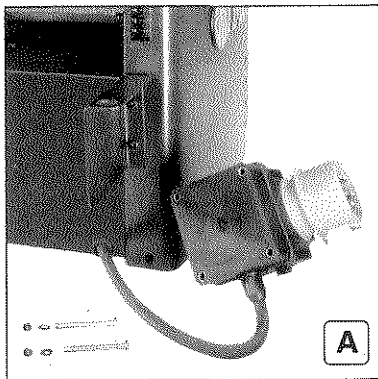
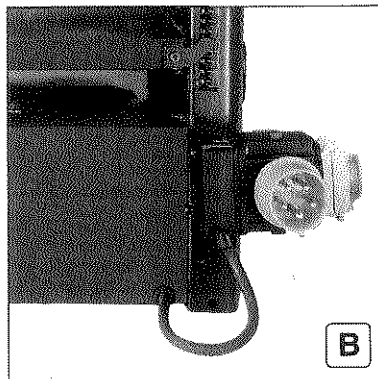
**GB** E: Place RD 30 carefully on stand (tongues on the inside).  
F: Bolt machine and stand together with 4 hexagon socket-head screws M6x12 (washer under screw head). Use Allen screwdriver SW5.

**F** E: installer avec précaution le RD 30 sur le support (les languettes se trouvent à l'intérieur).  
F: Assembler la machine et le support avec 4 vis hexagonales (M6x12, rondelles sous la tête de vis), utiliser une clé mâle hexagonale de 5.

**S** E: Sätt försiktigt på RD 30 på stativet.  
F: Skruva ihop maskin och stativ med 4 insexskruvar (M6x12, brikker under skruvhuvud). Använd sexkantnyckel SW5.

**N** E: Sett forsiktig på RD 30 på stativet.  
F: Skru sammen maskin og stativ med 4 insexskruer (M6x12, brikker under skruhodet). Bruk sekskantnyckel SW5.

**F**

**A****B**

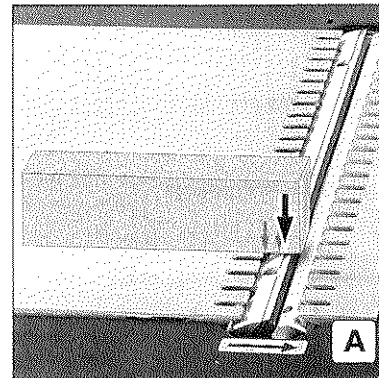
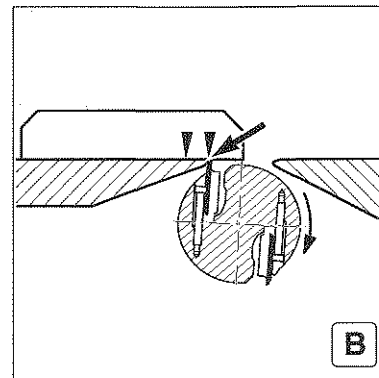
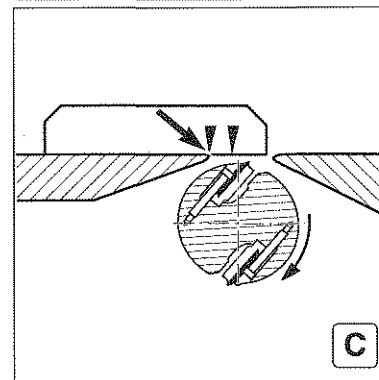
**(D) Zusammenbau der Maschine**  
**A+B:** Schalter mit den 2 Zylinderschrauben M5x60 und den 2 Sicherungsmuttern (M5, Scheiben unter den Muttern) wie gezeigt am Halblech befestigen.

**(GB) Assembling the machine**  
**A+B:** Fix switch with the two hexagon socket-head screws M5x60 and 2 locknuts (M5, washers under nuts) to retaining sheet as shown.

**(F) Assemblage de la machine**  
**A+B:** Fixer l'interrupteur à la tôle de retenue de la manière indiquée avec 2 vis à tête cylindrique M5x60 et 2 écrous de sécurité (M5, rondelles sous les écrous).

**(S) Hopmontering av maskinen**  
**A+B:** Fäst brytaren med de 2 cylinderskruvorna M5x60 och de 2 låsmuttrarna (M5, brickor under muttrarna) på fästplåten, såsom bilden visar.

**(N) Sammenmontering av maskinen**  
**A+B:** Fest bryteren med de 2 sylinderskruene M5x60 og de 2 låsemutrene (M5, bricker under mutrene) på festeplaten, slik som bildet viser.

**A****B****C**

**(D) Einstellen der Messer (A-E)**  
**A:** Einstellehre (Lieferumfang) auf Abnahmetisch neben erster Einstellschraube für die Höheneinstellung des Messers legen.

**(GB) Setting the cutters (A-E)**  
**A:** Place adjusting gauge (standard equipment) on machining table, next to first setting screw for height adjustment of cutter.

**(F) Réglage des lames (A-E)**  
**A:** Poser le gabarit (équipement standard) sur la table d'attaque à côté de la première vis de réglage destinée au réglage en hauteur de la lame.

**(S) Inställning av hyvelstål (A-E)**  
**A:** Lägg inställningsmallen (standardutrustning) på utmatningsbordet bredvid den första inställningsskruven för höjdställning av stålet.

**(N) Innstilling av høvelstål (A-E)**  
**A:** Legg innstillingsmallen (standardutstyr) på utmatingsbordet ved siden av den første innstillingsskruen for høydeinnstilling av stålet.

**(D) B-C:** Beim Drehen der Messerwelle muß die Einstellehre bis zum 2. Pfeil mitgenommen werden. Ist dies nicht der Fall, muß die Lage des Messers durch Verdrehen der Einstellschraube verändert werden.

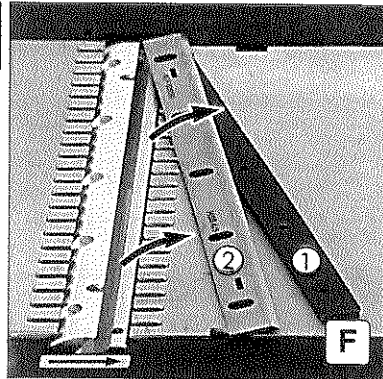
**(GB) B-C:** When turning the cutter drum, the adjusting gauge must move with the cutter to the second arrow. If this is not the case, the position of the cutter has to be altered by turning the setting screw.

**(F) B-C:** Lorsque l'arbre tourne, le gabarit doit être entraîné jusqu'à la 2ème flèche. Si ce n'est pas le cas, la position de la lame doit être modifiée en tournant la vis de réglage.

**(S) B-C:** Vid vridning av hyvelkuttern måste inställningsmallen tas med fram till den andra pilen. Om så inte är fallet, måste hyvelstålets läge ändras genom vridning av inställningsskruven.

**(N) B-C:** Ved vridning av høvelkutteren må innstillingsmallen tas frem til den andre pilen. Hvis så ikke er tilfellet, må høvelstålets posisjon endres ved vridning av innstillingsskruen.





Ⓓ F: Klemmleiste (1) und Messer (2) herausnehmen. Nuten der Messerwelle, Messer, Klemmleiste und Schrauben reinigen.

G-H: Neues Messer (3) und anschließend Klemmleiste (1) einsetzen. Schrauben leicht anziehen.

Ⓔ F: Remove clamping bar (1) and cutter (2). Clean grooves of cutter drum, cutter, clamping bar and screws.

G-H: Insert new cutter (3) followed by the clamping bar. Tighten screws slightly.

Ⓕ F: Retirer le contre fer (1) et la lame (2). Nettoyer les rainures de l'arbre, la lame, contre fer et les vis.

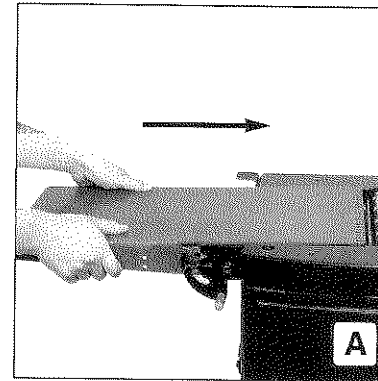
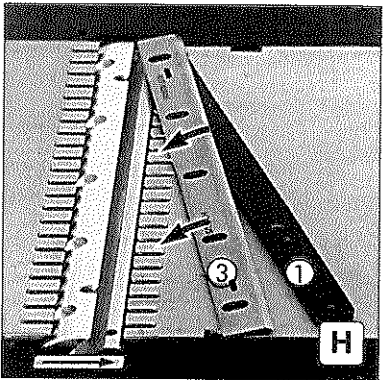
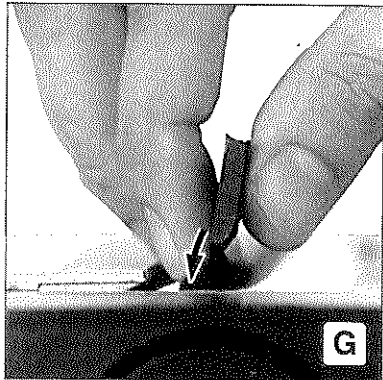
G-H: Installer la nouvelle lame (3) puis le contre fer (1). Serrer légèrement les vis.

Ⓖ F: Ta ur klämlist (1) och hyvelstål (2). Rengör hyvelkutterns spår, hyvelstål, klämlist och skruvar.

G-H: Sätt in ett nytt hyvelstål (3) och därefter klämlist (1). Dra åt skruvarna lätt.

Ⓗ F: Ta ut klämlist (1) och hövelstål (2). Rengjør høvelkutterens spor, høvelstål, klämlist og skruer.

G-H: Sett inn nytt høvelstål (3) og deretter klämlist (1). Trekk til skruene lett.



Ⓓ Abnahmetisch mit Späneauswurfhaube und Hobelwellenschutz

A-C: Den Tisch auf die Führungsschienen der Hobelmaschine legen, bis zum Anschlag vorschieben und mit den 2 Spannhebeln festklemmen.

Ⓔ Machining table with chip ejector hood and cutter drum guard

A-C: Place table on guide rails of planing machine, push forwards to stop and clamp tight with the 2 clamping levers

Ⓕ Table de dégauchissage avec capot d'éjection de la sciure et protection antichocs

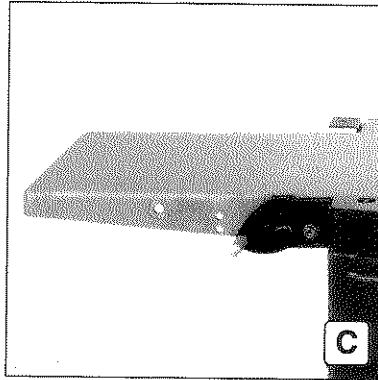
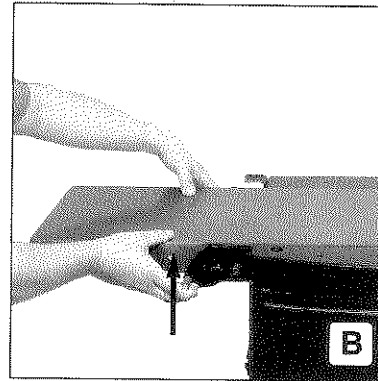
A-C: Placer la table sur les rails de guidage de la raboteuse, la faire avancer jusqu'à la butée et la fixer avec les 2 leviers de serrage.

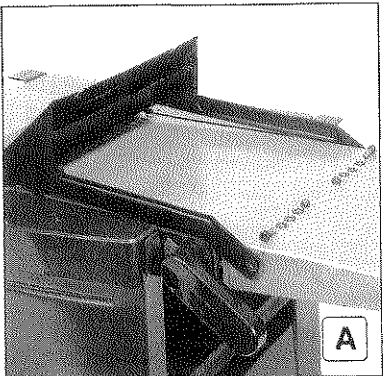
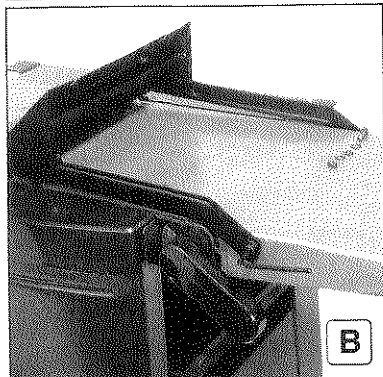
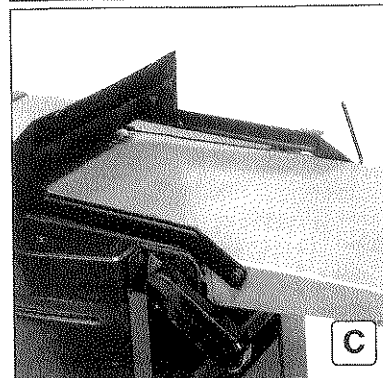
Ⓖ Utmatningsbord med spånutkastningshuv och hyvelkutterskydd

A-C: Lägg bordet på hyvelns styreskenor, skjut fram det till anslaget och spänn fast det med de 2 spänsapakarna.

Ⓗ Utmatningsbordet med sponutkastshette og høvelkuttervern

A-C: Legg bordet på høvelens styreskiner, skyv det frem til anslaget og spenn det fast med de 2 spennpakene.



**A****B****C**

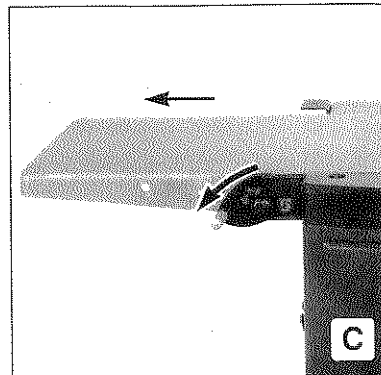
**(D)** A-C: Die Arme der Späneauswurfhaube mit 2 Zylinderschrauben mit Innensechskant (M6x20, Scheibe unter Schraubenkopf) an den Seiten des Tisches mit 2 Sicherungsmuttern (Scheibe unter Mutter) befestigt.

**(GB)** A-C: Fix arms of chip ejector hood to side of table with 2 hexagon socket-head screws (M6x20, washer under screw head) and 2 locknuts (washer under nut).

**(F)** A-C: Les bras du capot d'éjection de la sciure, équipés de 2 vis hexagonales (M6x20, rondelle sous la tête de vis) sont fixés sur les côtés de la table avec 2 écrous de sécurité (rondelle sous l'écrou).

**(S)** A-C: Fäst spånutkastningshuvens armar med 2 insexskruvar (M6x20, bricka under skruvhuvud) på bordets sidor med 2 låsmuttrar (bricka under mutter).

**(N)** A-C: Fest sponutkastshettens armer med 2 insexskruvar (M6x20, brikke under skruvhode) på bordets sidor med 2 låsemutter (brikke under mutter).

**C**

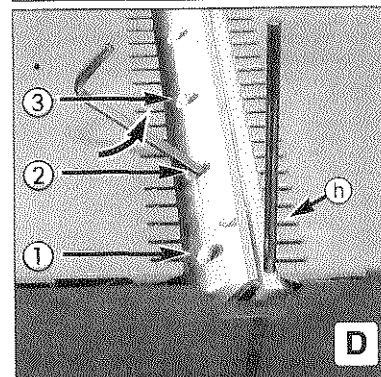
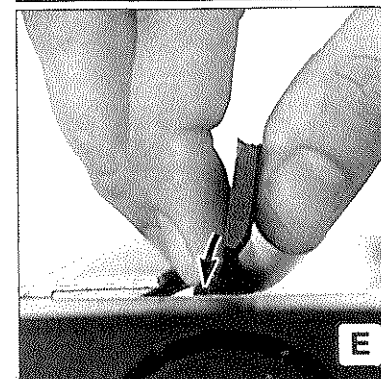
**(D)** C: Tisch nach Lösen ca. 5 cm. zurückschieben.  
**D-E:** Messerwelle mit beiliegendem Haltestift (h) in der Bohrung gegen Verdrehen sichern und Befestigungsschrauben 1-5 lösen.

**(GB)** C: After loosening, push table back approx. 5 cm.  
**D-E:** By inserting pin provided in bore hole, secure cutter drum against turning and loosen fixing screws 1-5.

**(F)** C: Repousser la table d'env. 5 cm après l'avoir desserrée.  
**D-E:** Placer la tige de maintien (h) dans l'alésage pour empêcher l'arbre de tourner et desserrer les vis de fixation 1 à 5.

**(S)** C: Sedan Du lossat bordet, skjut tillbaka det ca 5 cm.  
**D-E:** Med det medlevererade låstiftet (h) i hålet säkrar Du hyvelkuttern mot vridning och lossar sedan fästskruvar (1-5).

**(N)** C: Siden du har løsnet bordet, skyv det tilbake ca. 5 cm.  
**D-E:** Med den medleverte låsestiften (h) i hulllet sikrer du høvelkutteren mot vridning og løsner siden festeskruer (1-5).

**D****E**



**D Messerwechsel (A-F)**

Keine rissigen, stumpfen Hobelmesser verwenden.

– **Erhöhte Rückschlaggefahr!** –

Messer immer paarweise auswechseln.

**GB Exchanging cutters (A-F)**

Never use planing cutters with blunt or damaged edges.

– **Higher risk of kick-back!** –

Always exchange cutters two at a time.

**F Remplacement des lames (A-F)**

Ne pas utiliser de lames de rabot fissurées ou émoussées.

– **Augmentation du risque de choc en arrière!** –

Remplacer toujours les lames deux par deux.

**S Byte av hyvelstål (A-F)**

Använd aldrig spruckna eller slöa hyvelstål.

– **Större risk för backslag!** –

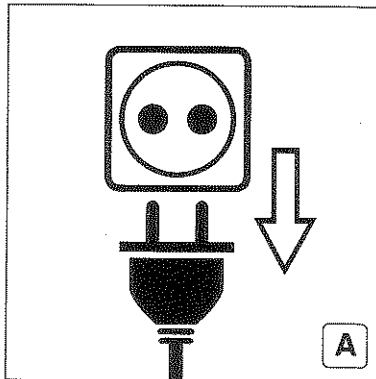
Byt alltid stålen parvis.

**N Byte av høvelstål (A-F)**

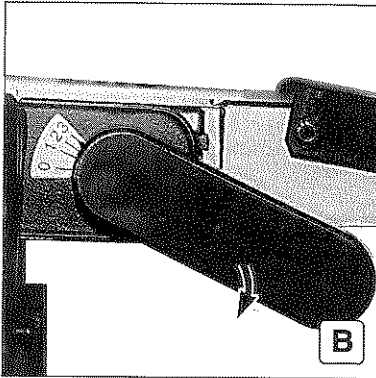
Bruk aldri sprukne eller sløve høvelstål.

– **Større fare for tilbakeslag!** –

Bytt alltid stålene parvis.



**A**



**B**

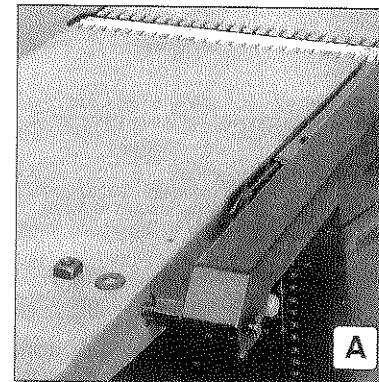
- D A:** Netzstecker ziehen!
- B:** Aufgabetisch in unterste Stellung bringen.

- GB A:** Pull out mains plug!
- B:** Put machining table in lowest position.

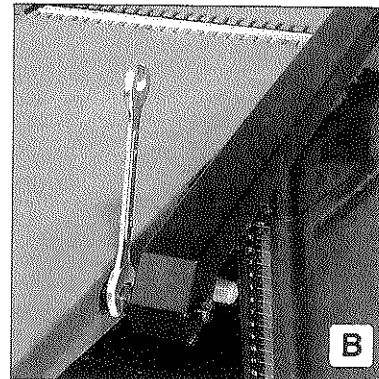
- F A:** Retirer la fiche du secteur!
- B:** Amener la table d'attaque en position basse.

- S A:** Dra ur stickproppen till elnätet!
- B:** Placera utmatningsbordet i det understa läget.

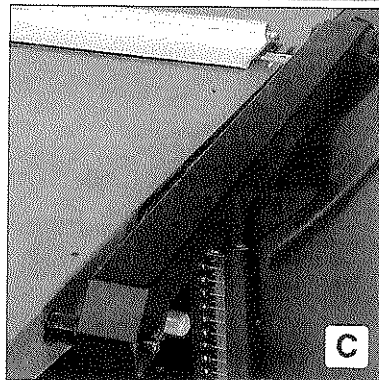
- N A:** Trekk ut stikkontakten til el.nettet!
- B:** Plasser utmatningsbordet i nederste posisjon.



**A**



**B**



**C**



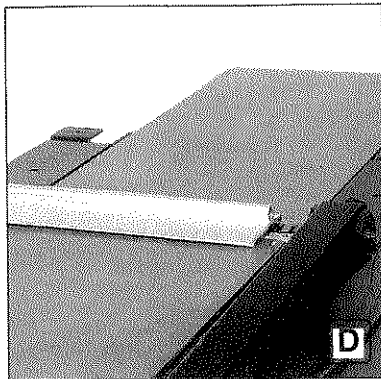
- D A-F:** Halter für den Hobelwellenschutz mit dem Lagerbolzen (Stützscheibe Ø 10 auf dem Lagerbolzen) in die Bohrung des Abnahmetisches stecken, Scheibe und 4-Kantmutter in die Tasche im Tisch legen und Lagerbolzen mit Maulschlüssel SW17 festschrauben.

- GB IA-F:** Insert holder for cutter drum guard with bearing bolt (supporting ring Ø10 on bearing bolt) in bore hole of machining table. Place washer and square nut in pocket in table and tighten bearing bolt tight with spanner SW17.

- F A-C:** Fixer le dispositif de maintien du protecteur avec le boulon du palier (rondelle d'appui Ø 10 sur le boulon du palier) dans l'alésage de la table, placer la rondelle et l'écrou carré à l'intérieur de la table et serrer le boulon du palier avec la clé plate de 17.

- S A-F:** Stick in hållaren för hyvelkutterskyddet med lagerbulten (stödbricka Ø 10 på lagerbulten) i utmatningsbordets hål, lägg bricka och 4-kantmutter i fickan i bordet och skruva fast lagerbulten med skruvnyckel SW17.

- N A-F:** Stikk inn holderen for høvelkuttervernet med lagerbulten (støttebrikke Ø 10 på lagerbulten) i utmatningsbordets hull, legg brikke og 4-kantmutter i lommen i bordet og skru fast lagerbulten med skrunøkkel SW17.



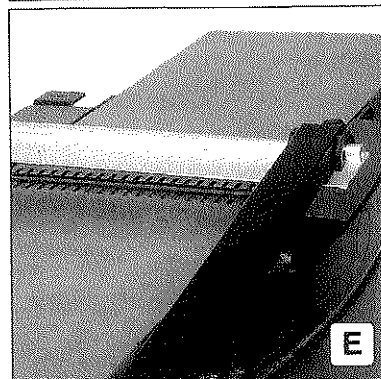
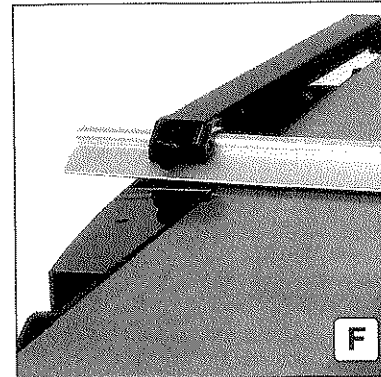
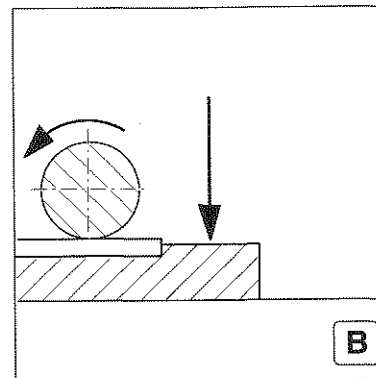
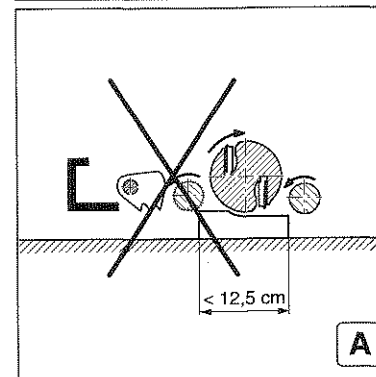
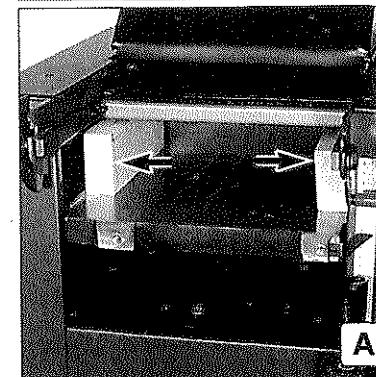
**(D)** Hobelwellenschutz mit der schrägen schmalen Seite in den Halter stecken, bis zum Längsansschlag vorschleiben und mit Sterngriffschraube festschrauben.

**(GB)** Insert narrow, slanted side of cutter drum guard in holder, push forwards to longitudinal guide and tighten with star grip screw.

**(F)** Fixer le pont protecteur dans le dispositif de maintien par le côté étroit en biais, la pousser jusqu'à la butée longitudinale et la serrer avec la vis de la poignée-étoile.

**(S)** Stick in hyvelkutterskyddet med den sneda smala sidan i hållaren, skjut fram det till längdanslaget och skruva fast det med stjärnhåndtagsskruven.

**(N)** Stikk inn høvelkuttervernet med den skråe smale sidan i holderen, skyv det frem til lengdeanslaget og skru det fast med stjernehandtaksskruen.

**D****E****F****B****A****A**

**(D)** **B:** Die Unterlage muß stirnseitig eine Kante haben, an der sich das Werkstück abstützt.



**(GB)** **B:** The backing must have a stopping edge at the front to hold the workpiece in position.

**(F)** **B:** La plaque d'appui doit avoir, côté avant, un bord sur lequel la pièce s'appuie.

**(S)** **B:** Underlaget måste på framsidan ha en kant mot vilken arbetsstycket stöder sig.

**(N)** **B:** Underlaget må på fremsiden ha en kant som arbeidsstykket støtter seg mot.

**(D)** **3. Kurze Werkstücke (A)**

**A:** Werkstücke, die kürzer als 12,5 cm sind, dürfen nicht bearbeitet werden.

**(GB)** **3. Short workpieces (A)**

**A:** Workpieces shorter than 12,5 cm may not be processed.

**(F)** **3. Pièces courtes (a)**

**A:** Ne pas travailler sur des pièces inférieures à 12,5 cm.

**(S)** **3. Korta arbetsstycken (A)**

**A:** Arbetsstycken som är kortare än 12,5 cm, får inte bearbetas.

**(N)** **3. Korte arbeidsstykker (A)**

**A:** Arbeidsstykker som er kortere enn 12,5 cm, får ikke bearbeides.

**(D)** **4. Schmale Werkstücke (A)**

**A:** Max. 2 Werkstücke gleichzeitig an den beiden Außenseiten zuführen.

**(GB)** **4. Narrow workpieces (A)**

**A:** Feed in max. 2 workpieces at one time on both outer sides of the cutter drum.

**(F)** **4. Pièces étroites (A)**

**A:** Faire passer au max. 2 pièces simultanément sur les deux côtés extérieurs.

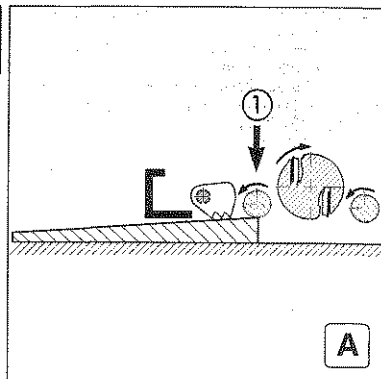
**(S)** **4. Smala arbetsstycken (A)**

**A:** Mata fram max. 2 arbetsstycken samtidigt på de båda ytterkanterna.

**(N)** **4. Smale arbeidsstykker (A)**

**A:** Mat frem maks. 2 arbeidsstykker samtidig på begge ytterkantene.





- (D) Arbeitshinweise zum Dickenhobeln**  
1. Werkstück muß eben sein. Gegebenenfalls Werkstück abrichten.  
A: Werkstück bis Einzugschwale (1) vorschieben. (Gewölbte Seite zeigt nach unten, dickeres Ende nach vorn).
- (GB) Instructions for thicknessing**  
1. The workpiece must be level, if not, plane beforehand.  
A: Push workpiece forwards to feed-in roller (1) (if board is convex, hollow side downwards, thicker end at the front).
- (F) Instructions de service pour le rabotage**  
1. La pièce doit être plane. Le cas échéant, la dégauchir.  
A: Avancer la pièce jusqu'au rouleau d'entraînement (1) (côté bombé vers le haut, côté épais vers l'avant).
- (S) Arbetsanvisningar för planhyvling**  
1. Arbetsstycket måste vara jämnt. Rikthyvia arbetsstycket emellanåt.  
A: Skjut fram arbetsstycket till matarvalsen (1). (Den välvdä sidan är riktad uppåt, den tjockare ändan framåt).
- (N) Arbeidsanvisninger for tykkelsehøvling**  
1. Arbeidsstykket må være jevnt. Avretterhøvie arbeidsstykket av og til.  
A: Skyv frem arbeidsstykket til matevalsen (1). (Den buete siden er rettet oppover, den tykkere enden fremover).

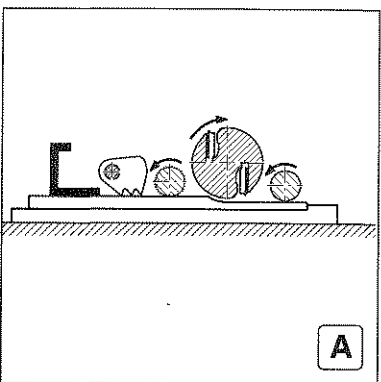
(D) Max. 3 mm Spanabnahme. Bleibt das Werkstück stecken: Dickentisch um 1 mm senken.

(GB) Max. 3 mm depth of cut. If the workpiece gets stuck: lower thicknessing table by 1 mm.

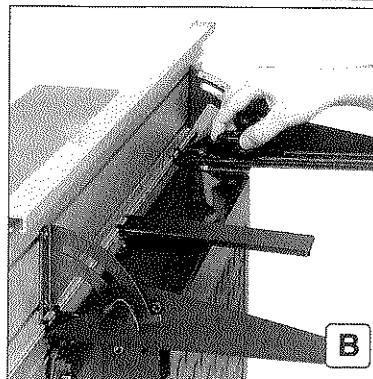
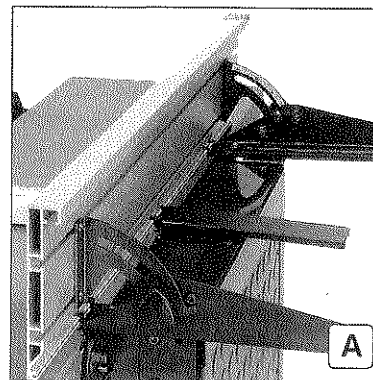
(F) Enlèvement de copeaux max. 3 mm. Si la pièce reste coincée: abaisser la table d'épaisseur de 1 mm.

(S) Max. spånavskiljning är 3 mm. Om arbetsstycket fastnar: Sänk ner planhyvelbordet 1 mm.

(N) Maks. sponutskilling er 3 mm. Hvis arbeidsstykket setter seg fast: Senk ned tykkelsehøvelbordet 1 mm.



- (D) 2. Dünne Werkstücke (A-B)**  
A: Mindestwerkstückhöhe 7 mm. Dünnere Werkstücke zusammen mit einer ebenen Unterlage durchschieben.
- (GB) 2. Thin workpieces (A-B)**  
A: Minimum thickness of workpiece 7 mm. Thinner workpieces must be pushed through resting on an even backing.
- (F) 2. Pièces minces (A-B)**  
A: Hauteur min. de pièce 7 mm. Faire passer des pièces plus minces avec une plaque d'appui.
- (S) 2. Tunna arbetsstycken (A-B)**  
A: Minsta höjd på arbetsstycket 7 mm. Skjut igenom tunnare arbetsstycken tillsammans med ett jämnt underlag.
- (N) 2. Tynne arbeidsstykker (A-B)**  
A: Minste høyde på arbeidsstykket 7 mm. Skyv igjennom tynnere arbeidsstykker sammen med et jevnt underlag.



- (D) Anbau des verstellbaren Anschlag**  
A: Den Anschlag mit den Führungsschienen auf die Halter der Hobelmaschine legen und  
B: mit zwei Sterngriffschrauben (Scheiben unter den Griffen) festschrauben.
- (GB) Installing adjustable guide**  
A: Place guide with guide rails on holders of planing machine and  
B: tighten with two star grip screws (washers under grips).
- (F) Montage du guide inclinable**  
A: Placer le guide avec les rails de guidage sur le dispositif de maintien de la raboteuse et  
B: serrer avec les deux vis de la poignée-étoile (rondelles sous les poignées).
- (S) Påmontering av det ställbara anslaget**  
A: Lägg anslaget med styrskenorna på hyvelns hållare och  
B: skruva fast det med två stjärnhåndtagsskruvar (brickor under handtagen).
- (N) Påmontering av det stillbare anslaget**  
A: Legg anslaget med styreskinnene på høvelens holder og  
B: skru det fast med to stjernehandtaksskruer (brikker under håndtakene).





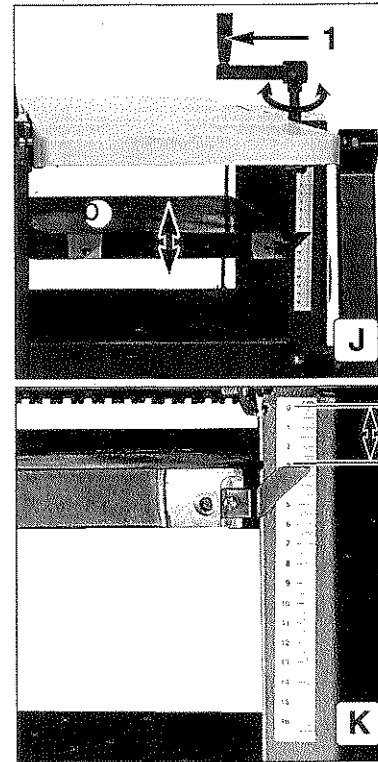
- D** **Abrichten**  
**Einstellen des Anschlags (A-C)**  
 Der Anschlag dient zum exakten Führen der Werkstücke.

- GB** **Planing**  
**Setting the guide (A-C)**  
 The guide permits exact guidance of workpieces.

- F** **Dégauchissage**  
**Réglage du guide (A-C)**  
 Le guide permet un guidage précis des pièces à usiner.

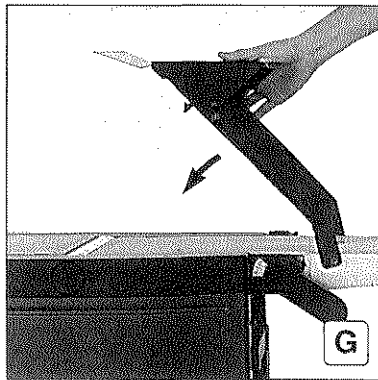
- S** **Rikthylving**  
**Innstilling av anslaget (A-C)**  
 Anslaget tjener til eksakt styring av arbeidsstykkene.

- N** **Avretterhøving**  
**Innstilling av anslaget (A-C)**  
 Anslaget tjener til eksakt styring av arbeidsstykkene.



- D** **J:** Durch Drehen der Kurbel (1) wird die Stellung des Dickentisches (2) verändert. Dadurch kann die Durchlaßhöhe an die Werkstückdicke angepaßt und die Spanabnahme eingestellt werden.  
**K:** Skala zeigt die Werkstückdicke nach dem Dickenhobeln.
- GB** **J:** By turning the crank (1), you can alter the position of the thicknessing table (2). This allows both adaptation of the clearance height to the thickness of the workpiece and setting of the depth of cut.  
**K:** Scale shows thickness of workpiece after thicknessing.
- F** **J:** Tourner la manivelle (1) pour modifier la position de la table (2). La hauteur de passage détermine la valeur de la prise de passe.  
**K:** La graduation indique l'épaisseur de la pièce après le rabotage.
- S** **J:** Genom att vrida på vev (1) kan man ändra planhyvelbordets (2) läge. Därigenom kan man anpassa genomsläppshöjden till arbetsstyckets tjocklek och ställa in spanavskiljningen. **K:** Skalan visar arbetsstyckets tjocklek efter planhyvligen.
- N** **J:** Ved å vri på sveiv (1) kan man endre tykkelsehøvelbordets (2) posisjon. Derigjennom kan man tilpasse gjennomslippshøyden til arbeidsstykkets tykkelse og stille inn sponutskiljningen. **K:** Skalaen viser arbeidsstykkets tykkelse etter tykkelsehøvingen.

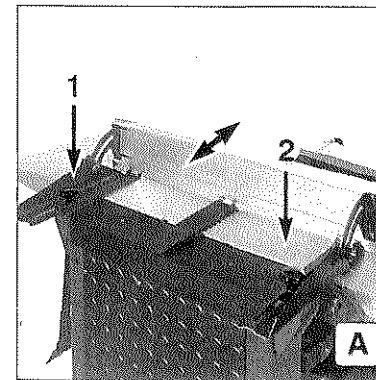
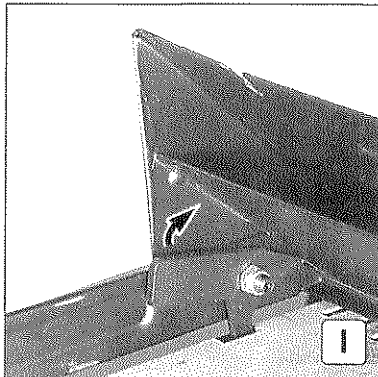
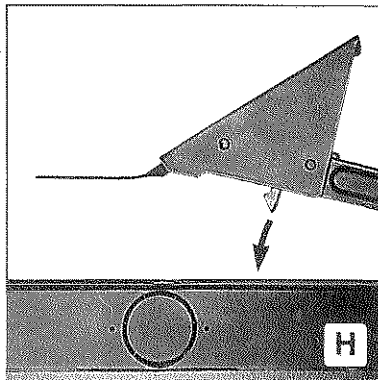




- (D) G-H:** Späneauswurfhaube einrasten.  
I: Soll die Späneauswurfhaube nach Beendigung des Dickenhobelns wieder zurückgeschwenkt werden: Zum Entriegeln Hebel nach oben drücken.
- (GB) G-H:** Engage chip ejector hood.  
I: To swing back the chip ejector hood after thickening: press lever upwards to disengage.
- (F) G-H:** Encliqueter le capot d'évacuation des sciures.  
I: Pour enlever le capot après le rabotage relever les leviers afin de libérer celui-ci.

- (S) G-H:** Sätt fast spånutkastningshuvu.  
I: Skall spånutkastningshuvu efter planhyllingens slut åter svängas tillbaka: För uppregling, tryck spaken uppåt.

- (N) G-H:** Sett fast sponutkasterdekselet.  
I: Hvis sponutkasterdekselet etter tykkelsehøvlens slutt skal svinges tilbake: For opplåsing, trykk spaken oppover.



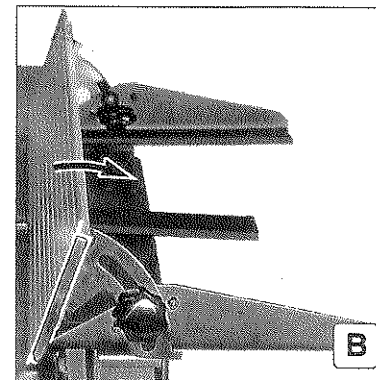
- (D) A:** Nach Lösen der Sterngriffschrauben (1) und (2) kann der Anschlag verschoben werden.  
Um ein gleichmäßiges Abnutzen der Hobelmesser zu erreichen: den Anschlag gelegentlich verschieben.

- (GB) A:** After loosening the star grip screws (1) and (2), the guide can be moved sideways.  
To ensure uniform wear of the planing cutter: alter position of guide from time to time.

- (F) A:** Les vis de la poignée-étoile (1) et (2) étant desserrées, la butée peut être déplacée.  
Pour obtenir une usure uniforme des fers de dégauchisseuse: déplacer le guide de temps à autre.

- (S) A:** Efter lossning av stjärnhåndtagsskruvar (1) och (2) kan anslaget flyttas.  
För att få en jämn nötning av hyvelstålen: Flytta anslaget då och då.

- (N) A:** Etter løsning av stjernehåndtaksskruer (1) og (2) kan anslaget flyttes.  
For å få en jevn slitasje av hovelstålene: Flytt anslagene av og til.



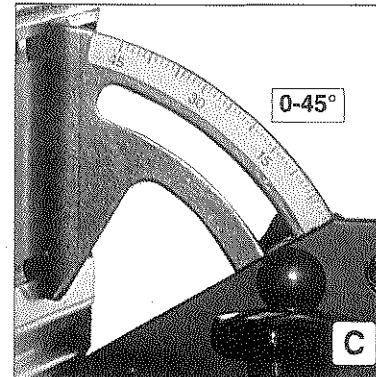
- (D) B-C:** Zum Abfasen und Abschrägen kann der Anschlag nach Lösen der Sterngriffschrauben (3) und (4) schräg gestellt werden (Skala 0-45°).  
Sterngriffschrauben wieder festziehen.

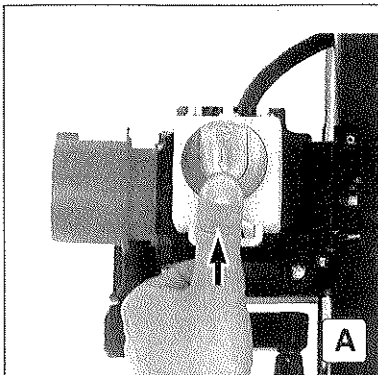
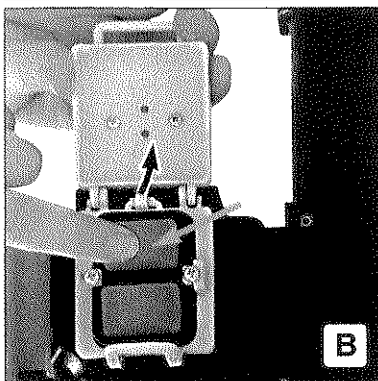
- (GB) B-C:** For chamfering or bevelling, the stop can be tilted (scale 0 - 45°) after loosening the star grip screws (3) and (4).  
Retighten star grip screws again.

- (F) B-C:** Pour le chanfreinage et le biseautage, le guide peut être réglé de biais (réglé de 0 à 45°) après desserrage des vis de la poignée-étoile (3) et (4).  
Resserrer fortement les vis de la poignée-étoile.

- (S) B-C:** För fasning och avfasning kan anslaget snedställas efter lossning av stjärnhåndtagsskruvar (3) och (4) (skala 0-45°).  
Dra åter åt stjärnhåndtagsskruvarna.

- (N) B-C:** For fasing og avfasing kan anslaget skråstilles etter løsning av stjernehåndtaksskruer (3) og (4) (skala 0-45°).  
Trekk til igjen stjernehåndtaksskruene.



**A****B**

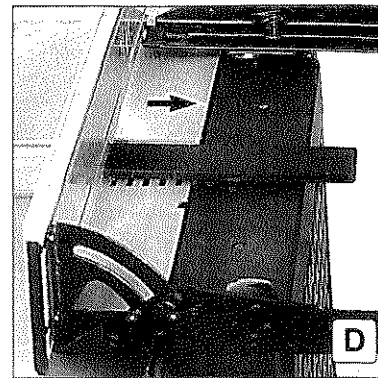
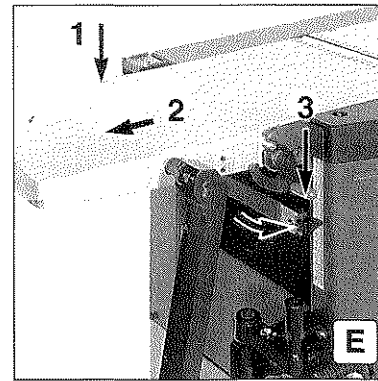
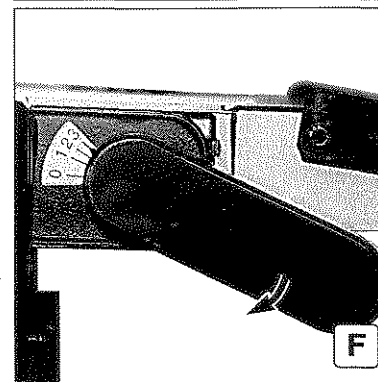
- (D) Schalter (A-E)**  
**A:** Einschalten: roten Knopf in Pfeilrichtung schieben.  
**B:** Klappe öffnen und grüne Taste drücken.

- (GB) Switch (A-E)**  
**A:** To switch on: Push red button in direction of arrow.  
**B:** Open flap and press green switch.

- (F) Interrupteur (A-E)**  
**A:** Mise en marche: glisser le bouton rouge dans le sens de la flèche.  
**B:** Ouvrir le couvercle et appuyer sur la touche verte.

- (S) Brytare (A-E)**  
**A:** Påkoppling: Skjut den röda knappen i pilens riktning.  
**B:** Öppna luckan och tryck på den gröna knappen.

- (N) Brytere (A-E)**  
**A:** Påkobling: Skyv den røde knappen i pilens retning.  
**B:** Åpne luken og trykk på den grønne knappen.

**D****E****F**

- (D)** Schrägstellbaren Anschlag in äußerste Stellung bringen  
**E:** Spannhebel (1) und (2) lösen und Abnahmelisch (3) abnehmen.  
**F:** Für besseren Spanauswurf Aufgabetisch in unterste Stellung bringen.

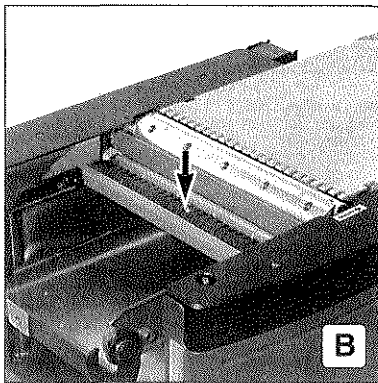
- (GB) D:** Set tiltable guide in outermost position.  
**E:** Loosen clamping levers (1) and (2) and detach machining table.  
**F:** For better chip ejection, put machining table in lowest position.

- (F) D:** Coulisser le guide au maximum sur le côté.  
**E:** Desserrer les leviers de serrage (1) et (2) et retirer la table d'attaque (3).  
**F:** Pour obtenir une meilleure évacuation des sciures, amener la table d'enlèvement en position inférieure.

- (S) D:** Placera det snedstälbara anslaget i det yttersta läget.  
**E:** Lossa spänspar (1) och (2) och ta av utmatningsbord (3).  
**F:** För bättre spånutkastning, placera utmatningsbordet i det understa läget.

- (N) D:** Plasser det skråstilte anslaget i den ytterste posisjonen.  
**E:** Løsne spennspaker (1) og (2) og ta av utmatningsbord (3).  
**F:** For bedre sponutkastning, plasser utmatningsbordet i den nederste posisjonen.



**B**

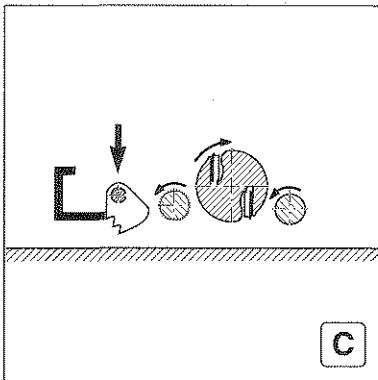
**(D) B-C:** Eine Rückschlagsicherung verhindert das Zurückschlagen des Werkstücks.

**(GB) B-C:** A kick-back protector prevents the workpiece kicking back.

**(F) B-C:** Une rangée de languets empêche le brusque recul de la pièce.

**(S) B-C:** En backslagsspärr förhindrar backslag av arbetsstycket.

**(N) B-C:** En tilbakeslagssperre forhindrer tilbakeslag av arbeidsstykket.

**C**

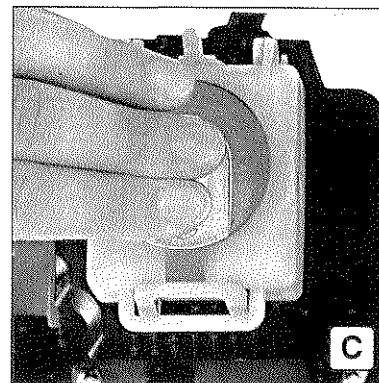
**(D) Überzeugen Sie sich vor jedem Dickenhobeln, daß jede einzelne Kralle der Rückschlagsicherung leicht bewegbar ist und beim Loslassen in ihre Ausgangsstellung zurückfällt. Bei Verschmutzung oder Verharzung die Krallen reinigen.**

**(GB) Before thicknessing, always ensure that each claw of the kick-back protector can be moved easily and falls back into start position when released. Clean claws when dirty or soiled with resin.**

**(F) Avant chaque rabotage, veuillez vous assurer que chaque languet peut se déplacer aisément et reprend sa position initiale lorsqu'il est relâché. En cas d'encrasement ou de résinification, nettoyer les languets.**

**(S) Innan Du börjar planhyvla, övertyga Dig om att varje klor på backslagsspärren rör sig lätt och går tillbaka till sitt utgångsläge när man släpper den. Ta bort smuts och harts från backslagsspärrens klor om så behövs.**

**(N) Før du starter å tykkelsehoble, overbevis deg om at hver klor på tilbakeslags-sperren beveger seg lett og går tilbake til utgangsposisjonen når man slipper den. Ta bort smuss og kvae fra tilbakeslagssperrens klør hvis det trengs.**

**C**

**(D) C: Ausschalten:** roten Knopf bis zum Einrasten der Klappe drücken.

**D:** Schalter kann mit Vorhängeschloß abgeschlossen werden.

**E:** Roter Knopf dient als NOT-AUS-Schalter.

**(GB) C: To switch off:** Press red button until flap engages.

**D:** Switch can be locked with padlock.

**E:** Red button also serves as EMERGENCY-OFF switch.

**(F) C: Mise hors service:** presser le bouton rouge jusqu'à ce que le couvercle s'enclenche.

**D:** L'interrupteur peut être verrouillé avec un cadenas.

**E:** Le bouton rouge sert d'interrupteur d'ARRET d'URGENCE.

**(S) C: Frånkoppling:** Tryck på den röda knappen tills luckan läses.

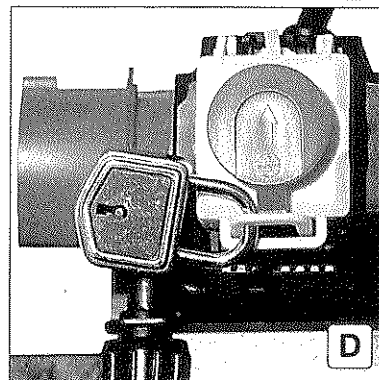
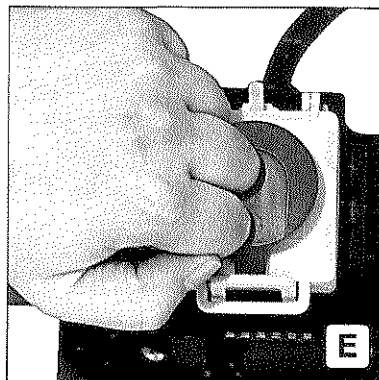
**D:** Brytaren kan låsas med hänglås.

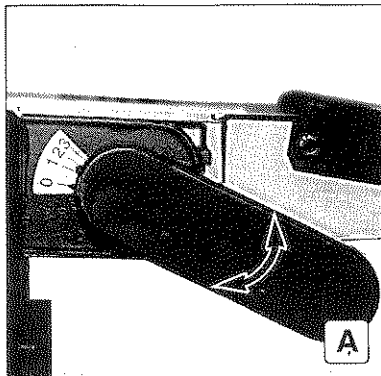
**E:** Den röda knappen tjänar som NÖDSTOPP.

**(N) C: Frakobling:** Trykk på den røde knappen til luken læses.

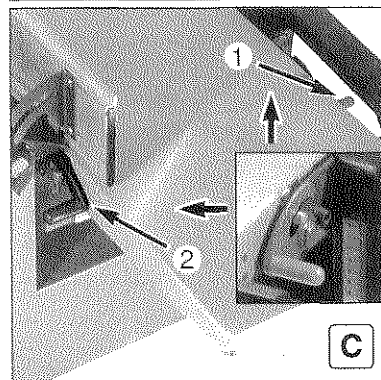
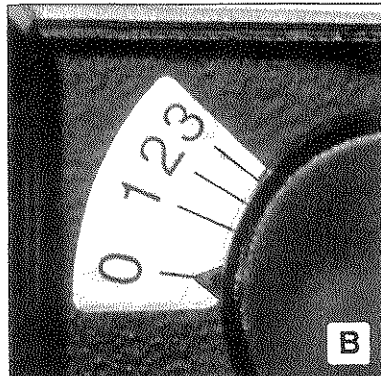
**D:** Bryteren kan låses med hengelås.

**E:** Den røde knappen tjener som NÖDSTOPP.

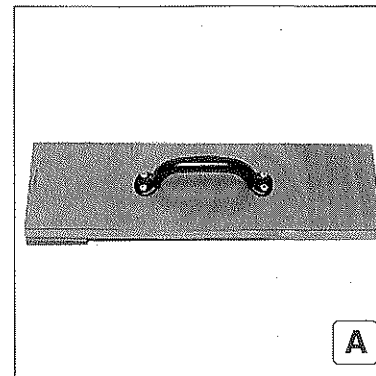
**D****E**



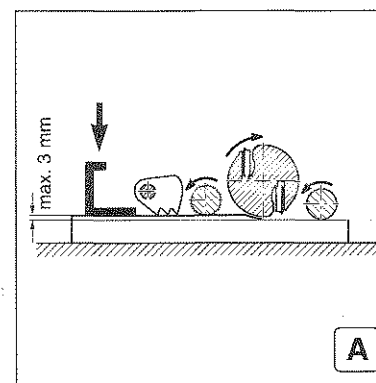
- (D)** Spanabnahme einstellen (A-B)  
A-B: Spanabnahme 0 - 3 mm stufenlos einstellbar.  
Abnahmetischbefestigung (C)  
C: Beim Abrichten ist der Abnahmetisch mit den Spannhebeln (1) und (2) zu verriegeln.
- (GB)** Setting depth of cut (A-B)  
A-B: Depth of cut 0-3 mm infinitely variable from 0-3 mm.  
Fixing machining table (C)  
C: When planing, the machining table must be locked with clamping levers (1) and (2).
- (F)** Réglage de la prise de passe (A-B)  
A-B: La prise de passe est réglable de 0 à 3 mm.  
Blocage de la table d'attaque (C)  
Lors du travail, verrouiller la table d'attaque avec les 2 leviers (1) et (2).
- (S)** Inställning av spånavskiljning (A-B)  
A-B: Spånavskiljningen kan ställas in steglöst 0-3 mm.  
Låsning av utmatningsbord (C)  
C: Vid rikthylling skall utmatningsbordet låsas med spänspar (1) och (2).



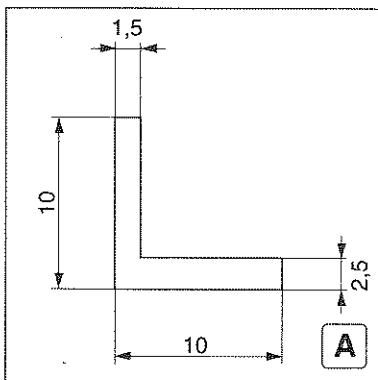
- (N)** Innstilling av sponutskilling (A-B)  
A-B: Sponutskillingen kan stilles inn trinnløst 0-3 mm.  
Låsning av utmatningsbord (C)  
C: Ved avretterhøving skal utmatningsbordet låses med spennspaker (1) og (2).



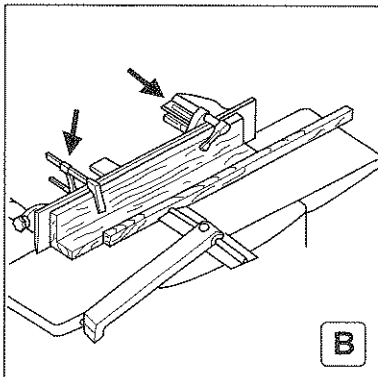
- (D)** 5. Abrichten kurzer Werkstücke (A)  
Mit geringer Spanabnahme arbeiten.  
A: Schiebeholz verwenden. Das Schiebeholz (mit dem Werkstück) schräg zur Vorschubrichtung verdreht – mit beiden Händen, verschieben.
- (GB)** 5. Planing short workpieces (A)  
Work with minimum depth of cut.  
A: Use push-board. Don't push push-board and workpiece straight towards the cutter drum, but at an angle to standard feed direction.
- (F)** 5. Dégauchissage de pièces courtes (A)  
Travailler avec une prise de passe faible.  
A: Utiliser la plaque coulissante. Glisser à deux mains la plaque (avec la pièce) de biais par rapport au sens de l'avance.
- (S)** 5. Rikthylling av korta arbetsstycken (A)  
Arbeta med liten spånavskiljning.  
A: Använd påskjutare. Flytta påskjutaren (med arbetsstycket) med båda händerna, och håll den vriden snett till matningsriktningen.
- (N)** 5. Avretterhøving av korte arbeidsstykker (A)  
Arbeid med liten sponutskilling.  
A: Bruk påskyver. Flytt påskyveren (med arbeidsstykket) med begge hendene, og hold den vridd skrått til materetningen.



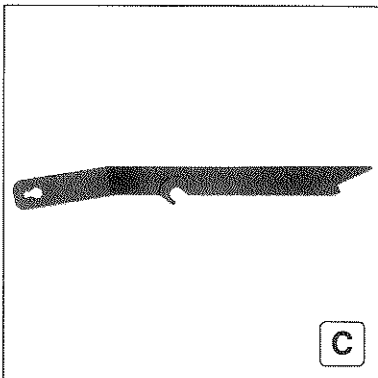
- (D)** Dickenhobein (A-K)  
A: Ein Sperrblech beschränkt die max. Spanabnahme auf 3 mm und verhindert so ein Überlasten der Maschine.
- (GB)** Thicknessing (A-K)  
A: A limiter limits the max. depth of cut to 3 mm, thus preventing the machine from being loaded.
- (F)** Rabotage (A-K)  
A: Une tôle de retenue limite l'enlèvement de copeaux max. à 3 mm et empêche ainsi une surcharge de la machine.
- (S)** Planhylling (A-K)  
A: En spärriplåt begränsar den max. spånavskiljningen till 3 mm och förhindrar på så sätt överbelastning av maskinen.
- (N)** Tykkelsehøving (A-K)  
A: En sperreplate begrenser den maks. sponutskillingen til 3 mm og forhindrer på den måten overbelastning av maskinen.



- (D)** 4. Abrichten und Fügen von schmalen Werkstücken (A-C) **Vorsicht!** Erhöhte Unfallgefahr wegen schlechter Führung am Anschlag.  
A: Abhilfe! Einen selbstgefertigten Winkelanschlag verwenden (Maße in cm).
- (GB)** 4. Planing and jointing narrow workpieces (A-C) **CAUTION!** When using standard guide only, high risk of accident due to poor guidance.  
A: Solution! Use a self-made angular guide in addition (dimensions in cm).
- (F)** 4. Réglage pour le dégauchissage de pièces minces (A-C) **Attention!** Risque de blessure accentuée par un mauvais guidage au niveau du guide.  
A: Remède: utiliser un guide angulaire fabriqué soi-même (dimensions en cm).
- (S)** 4. Rikthävling och fogning av smala arbetsstycken (A-C) **Varning!** Större risk för olycksfall vid dålig styrning mot anslaget.  
A: Åtgärd! Använd ett självillverkat vinkelanslag (mått i cm).
- (N)** 4. Avretterhøvling og fogning av smale arbeidsstykker. (A-C) **ADVARSEL!** Større risiko for ulykkestilfelle ved dårlig styring mot anslaget.  
A: Utbedring! Bruk et selvprodusert vinkelanslag (mål i cm).



- (D)** B: Winkelanschlag wie gezeigt mit zwei Schraubzwingen am Anschlag befestigen.  
C: Zum Abrichten und Fügen schmaler Werkstücke Schiebestock verwenden.
- (GB)** B: Fix angular guide to standard guide with two screw clamps as shown.  
C: For planing and jointing narrow workpieces, use pushing aid.
- (F)** B: Fixer le guide angulaire avec deux serre-joints à vis comme le montre le dessin.  
C: Pour le dégauchissage de pièces étroites, utiliser un poussoir.
- (S)** B: Fäst vinkelanslaget enligt bilden med två skruvvingar på anslaget.  
C: Använd påskjutare vid rikthävling och fogning av smala arbetsstycken.
- (N)** B: Fest vinkelanslaget som vist på bildet, med to skruvvinger på anslaget.  
C: Bruk påskyver ved avretterhøvling og fogning av smale arbeidsstykker.



**(D)** Arbeitshinweise zum Abrichten

1. Dickenfisch in unterste Position bringen. Bei unebenen Flächen stets mit kleiner Spanabnahme arbeiten.

**(GB)** Planing instructions

1. Put thicknessing table in lowest position. Always work with a minimum depth of cut when surfaces are uneven.

**(F)** Instructions de travail pour le dégauchissage

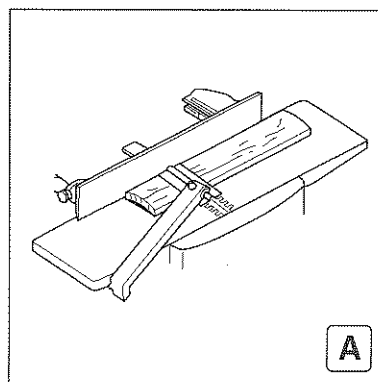
1. Régler la table d'attaque en position. En cas de surface inégale, toujours travailler avec une petite prise de passe.

**(S)** Arbetsanvisningar för rikthävling

1. Placera planhvelbordet i det understa läget. Vid ojämna ytor skall man alltid arbeta med liten spånåvskiljning.

**(N)** Arbeidsanvisninger for avretterhøvling

1. Plasser tykkelsehvelbordet i den nederste posisjonen. Ved ujevne flater skal man alltid arbeide med liten sponutskiljing.



- (D)** 2. Abrichten breiter Werkstücke (A-B)  
A: Gewölbte Bretter auf der hohlen Seite abrichten.  
B: Richtige Handhaltung beim Abrichten.

**(GB)** 2. Planing wider workpieces (A-B)

- A: Plane convex boards on the hollow side only.  
B: Correct way to hold workpiece whilst planing.

**(F)** 2. Dégauchissage de pièces larges (A-B)

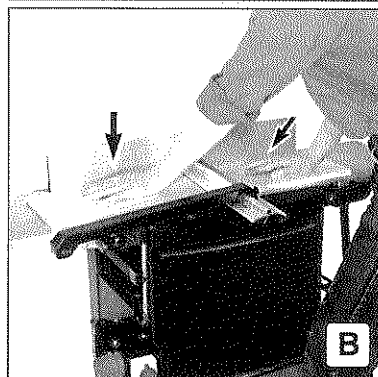
- A: Dégauchir les planches bombées sur le côté creux.  
B: Veiller à une manipulation correcte lors du travail.

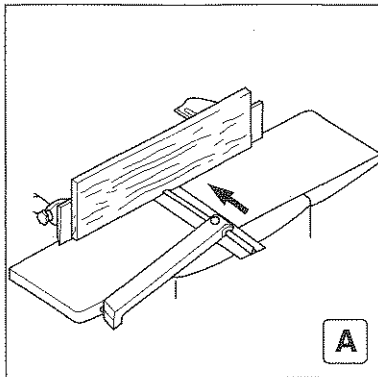
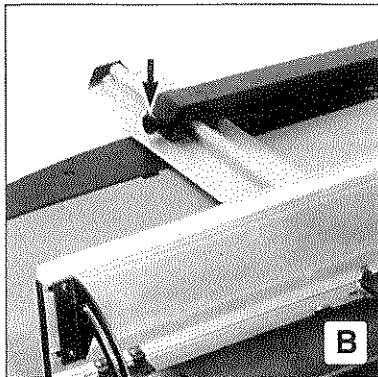
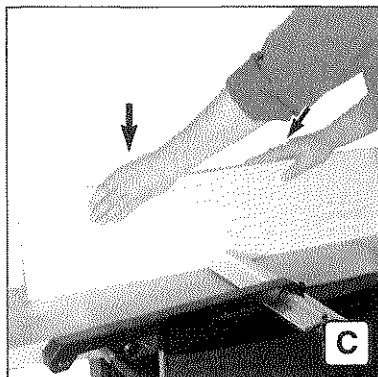
**(S)** 2. Rikthävling av breda arbetsstycken (A-B)

- A: Rikthävvia välvda brädor på den konkava sidan.  
B: Rätt handställning vid rikthävling.

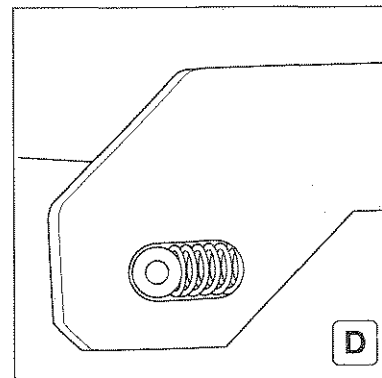
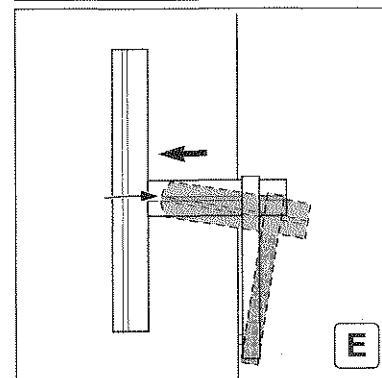
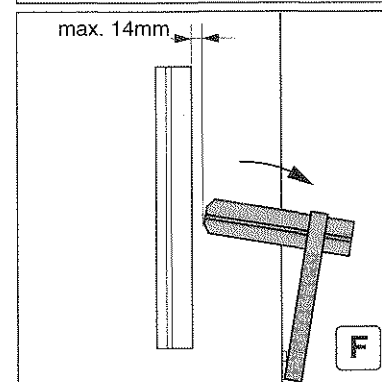
**(N)** 2. Avretterhøvling av brede arbeidsstykker (A-B)

- A: Avretterhøve buete planker på den konkave siden.  
B: Riktig håndstilling ved avretterhøvling.



**A****B****C**

- (D)** 3. Fügen (A–F)  
A: Die Messerwelle wird bis auf die Stärke des Werkstücks mit der Messerwellenabdeckung abgedeckt.
- (GB)** 3. Jointing (A–F)  
A: The cutter drum must be covered by the cutter drum guard so that only a gap corresponding to the thickness of the workpiece remains uncovered.
- (F)** 3. Réglage du protecteur (A–F)  
A: L'arbre est recouvert de la protection d'arbre jusqu'à une hauteur correspondant à l'épaisseur de la pièce.
- (S)** 3. Fogning (A–F)  
A: Høvelkutteren tåcks med høvelkutterskyddet ända fram till arbetsstycket.
- (N)** 3. Fuging (A–F)  
A: Høvelkutteren dekkes med høvelkuttervernet helt frem til arbeidsstykket.
- (D)** B: Rändelschraube lösen. Messerwellenabdeckung bis an das Werkstück heranschieben. Rändelschraube festziehen.  
C: Richtige Handhaltung beim Fügen.
- (GB)** B: Loosen knurled screw. Push cutter drum guard up to workpiece. Tighten knurled screw.  
C: Correct way to hold workpiece whilst jointing.
- (F)** B: Desserrer la vis moletée. Avancer le pont protecteur jusqu'à la pièce. Serrer la vis moletée.  
C: Veiller à une manipulation correcte lors du réglage.
- (S)** B: Lossa den räfflade skruven. Skjut fram høvelkutterskyddet ända till arbetsstycket. Dra åt den räfflade skruven.  
C: Rätt handställning vid fogning.
- (N)** B: Lösne den riflete skruen. Skyv frem høvelkuttervernet helt til arbeidsstykket. Trekk til den riflete skruen.  
C: Riktig håndstillingen ved fuging.

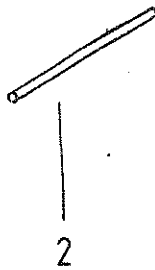
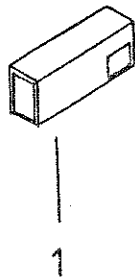
**D****E****F**

- (D)** D: Die Messerwellenabdeckung ist mit einer Feder versehen  
E: und erfüllt somit die Funktion einer Fügeleiste (drückt das Werkstück gegen den Anschlag).  
F: Max. Öffnungsweg ca. 14 mm
- (GB)** D: The cutter drum guard is provided with a spring  
E: and can therefore function as a jointing bar (pushes the workpiece against the guide).  
F: Max. travel approx. 14 mm.
- (F)** D: Le protecteur est pourvu d'un ressort  
E: et joue ainsi le rôle d'un couvre-joint (pousse la pièce contre le guide).  
F: Ouverture maximale env. 14 mm.
- (S)** D: Høvelkutterskyddet är försett med en fjäder.  
E: Det fyller alltså en foglists funktion (trycker arbetsstycket mot anslaget).  
F: Max. öppningsväg ca 14 mm.
- (N)** D: Høvelkuttervernet er utstyrt med en fjær.  
E: Det fyller altså en fogelists funksjon (trykker arbeidsstykket mot anslaget).  
F: Maks. åpningsvei ca. 14 mm.

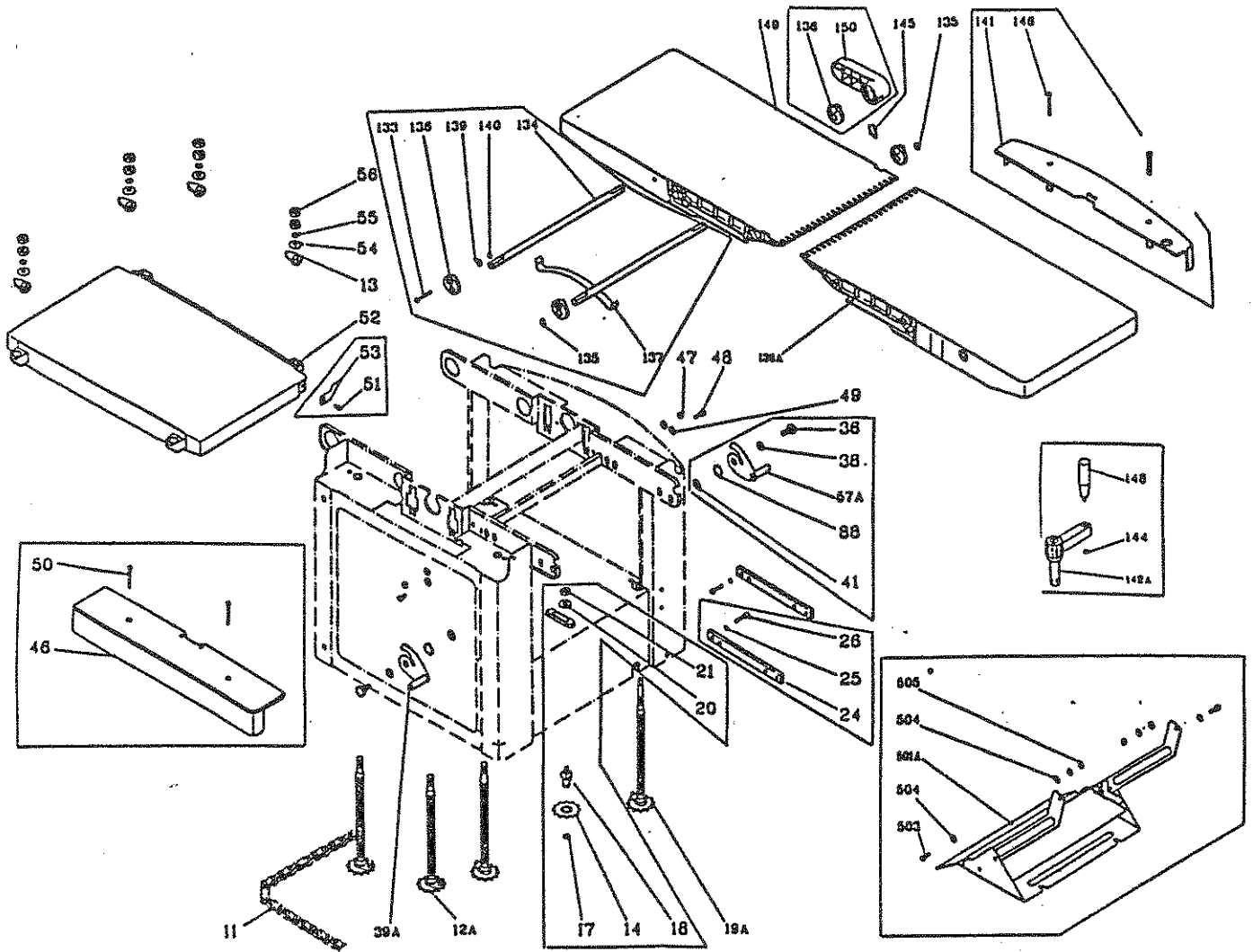


**LISTE DE PIECES**    former RD 30 / RD 26  
**ERSATZTEILLISTE**   former RD 30 / RD 26  
**SPARE PARTS LIST**   former RD 30 / RD 26

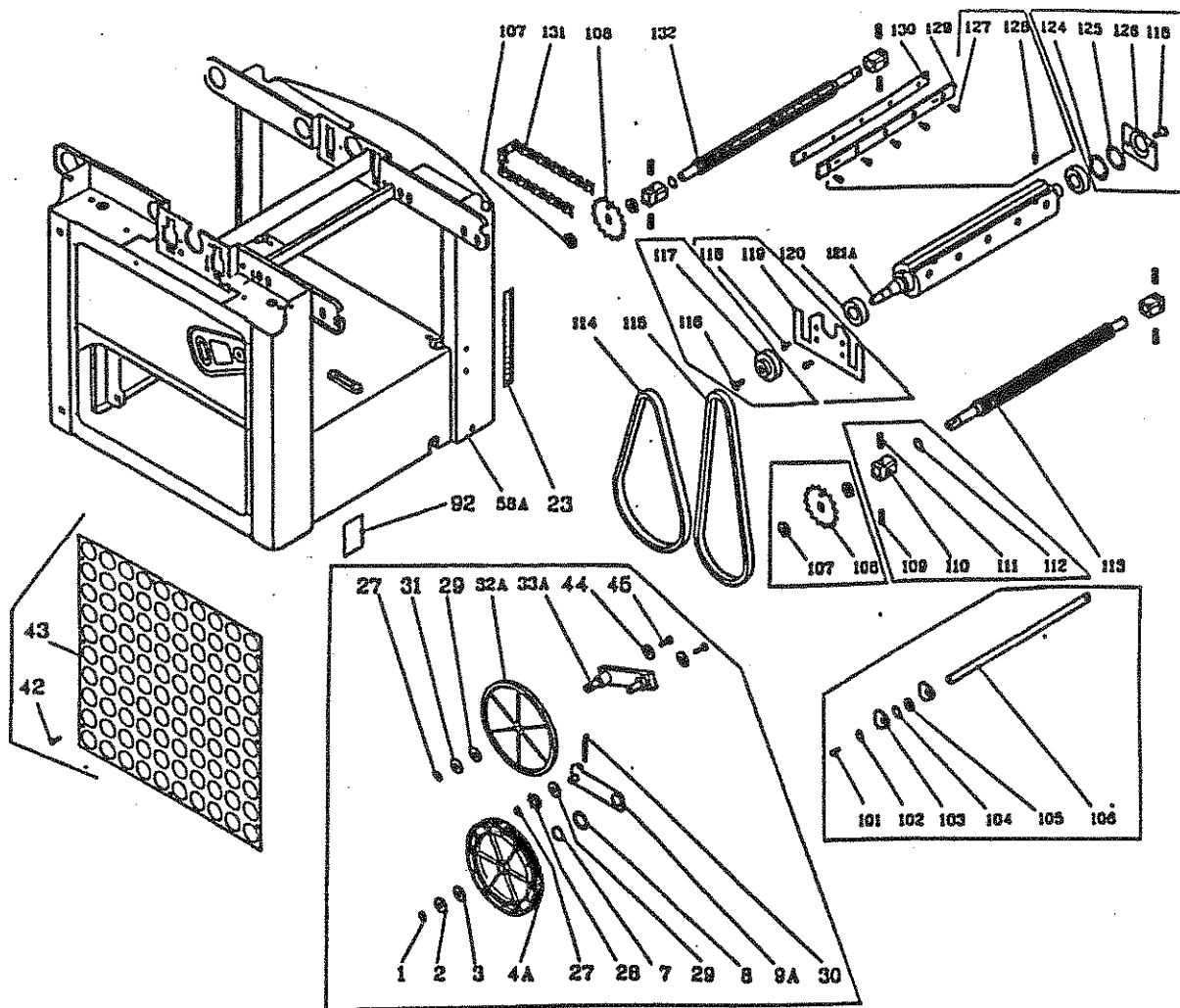
*EDITION 9806*  
*AUSGABE 9806*



Pos.	Ref.Nr.	Designation	Benennung	Description
1	REX 100 047	Calibre d'adjustage	Einstellehre	Setting gauge
2	H5A 000 480	Tige de serrage	Stift	Dowel pin
3	ZWZ 110 501	Clé à six pans	Sechskantstiftschlüssel	Hexagonal key

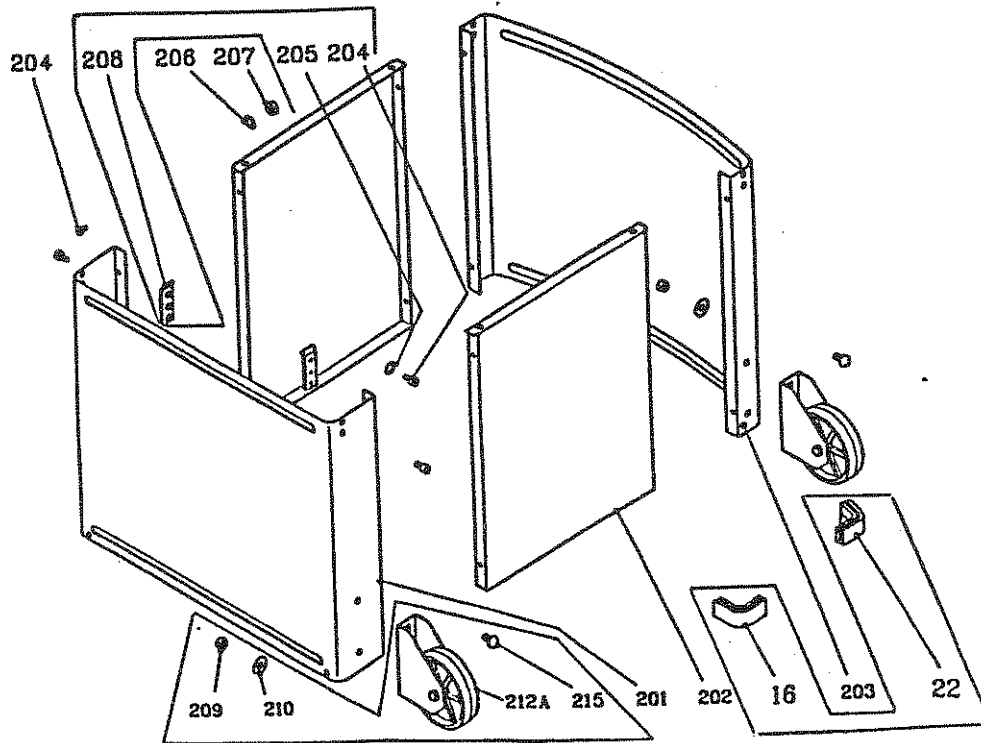


Pos.	Ref.Nr.	Designation	Benennung	Description
501A, 503-505	REX 100 007	Capot d'ejection de copeaux	Späneauswurfhaube komplett	Chip evacuator
149	REX 100 008	Table d'entrée RD30	Aufgabetisch RD30	Infeed table RD30
149	REK 100 008	Table d'entrée RD26	Aufgabetisch RD26	Infeed table RD26
133-137, 139 140	REX 100 009	Arbre excentrique	Exzenterwellen komplett	Eccentric shaft set
52	REX 100 011	Table de rabotage RD30	Dickentisch RD30	Table bed RD30
52	REK 100 011	Table de rabotage RD26	Dickentisch RD26	Table bed RD26
51, 53	REX 100 012	Aiguille	Dickenzeiger	Pointer
12A, 13, 54-56	REX 100 013	Arbre fileté court	Spindel kurz	Spindle short
14, 17, 18, 20, 21	REX 100 014	Boulon de serrage	Spannbolzen komplett	Tensioning bolt
13, 19A, 54-56	REX 100 015	Arbre fileté longue	Spindel lang	Spindle long
36, 38, 39A, 88, 57A	REX 100 016	serrage excentrique 1+2	Exzenter 1 + 2	Eccentric spanner 1+2
24-26	REX 100 017	Lardon de support	Auflageleiste	Supporting bar.
142A, 144, 148	G5A 140 000	Ens. Manivelle	Handkurbel komplett	crank complete
138A	REX 100 019	Table de sortie RD30	Abgabetisch RD30	Outfeed table RD30
138A	REK 100 019	Table de sortie RD26	Abgabetisch RD26	Outfeed table RD26
141, 146	REX 100 020	Couvercle 2	Abdeckung 2	Cover 2
145	REX 100 021	Echelle	Abrichtskala	Scale
136, 150	REX 100 022	Levier de régale	Zustellhebel	Lever
46, 50	REX 100 018	Couvercle 1	Abdeckung 1	Cover 1

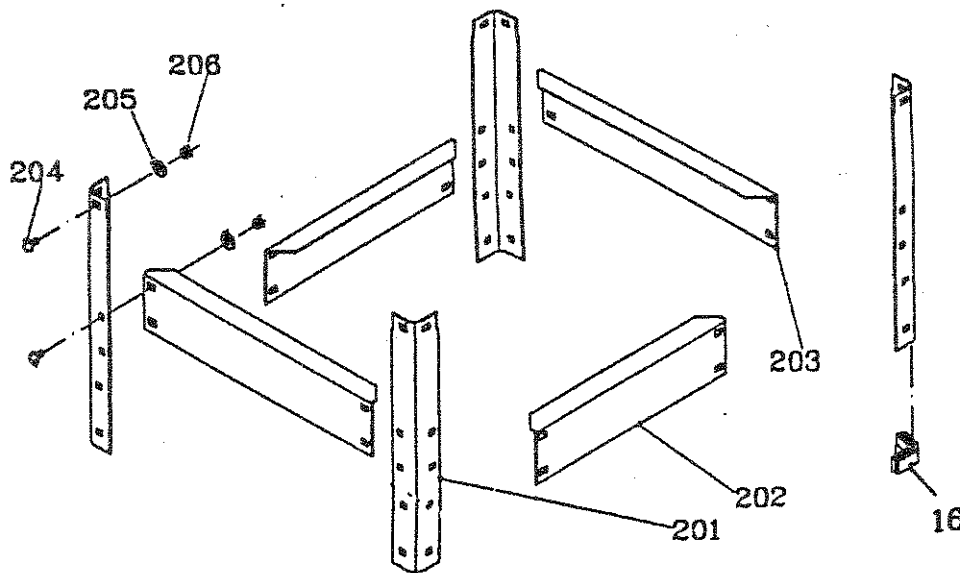


Pos.	Ref.Nr.	Designation	Benennung	Description
32A, 33A, 44, 45	REX 100 023	Ens. Mécanisme d'avance	Vorschubgetriebe kompl.	Feed mechanism complete
4A	REX 100 024	Roue dentée	Getrieberad	Gear
131	ZKE 198 520	Chaine à rouleaux	Rollenkette	Roller chain
107, 107	REX 100 025	Roue à chaîne	Kettenrad	Sprocket
101-106	REX 100 025	Ens. cliquet antiretour RD30	Rückschlagsicherung RD30	Safety stop compl. RD30
101-106	REK 100 026	Ens cliquet antiretour RD26	Rückschlagsicherung RD26	Safety stop compl. RD26
113	G5F 000 040	Rouleau connelé	Riffelwalze	Infeed roller
109-112	REX 100 027	Douille-palier	Lagerbüchse	Bearing block
121A	REX 100 028	Arbre porte-couteaux RD30	Hobelwelle RD30	Planing spindle RD30
121A	REK 100 028	Arbre porte-couteaux RD26	Hobelwelle RD26	Planing spindle RD26
118, 124-126	REX 100 029	Bride palier	Lagerflansch	Flange
120	ZLG 600 402	Roulement à billes	Rillenkugellager	Ball bearing
127, 128	ZSR 110 612	Vis 6 pans creux	Zylinderschrauben-Set	Socket head screw set
129		Lame de rabot RD30	Hobelmesser 1 Paar RD30	Cutter blade RD30
129		Lame de rabot RD26	Hobelmesser 1 Paar RD26	Cutter blade RD26
130	G5F 000 190	Langue de pression RD30	Druckleiste RD30	Pressure bar RD30
130	G5A 000 190	Langue de pression RD26	Druckleiste RD26	Pressure bar RD26
132	G5F 000 030	Rouleau entraineur	Transportwalze	Outfeed roller
116, 117	REX 100 030	Poulie	Riemenscheibe	Pulley
115	ZRM 100 830	Courroie trapezoidale 10mm	Keilriemen 10mm	V-belt
114	ZRM 060 640	Courroie trapezoidale 10mm	Keilriemen 6mm	V-belt
118, 119	REX 100 031	Toile de blocage	Arretierungsblech	Locking sheet
42, 43	REL 100 033	Couvercle + Vis toile RD30	Deckel + Schrauben RD30	cover + screw RD30
42, 43	REP 100 033	Couvercle + Vis toile RD26	Deckel + Schrauben RD26	cover + screw RD26
23	REX 100 034	Echelle	Dickenskala	Scale

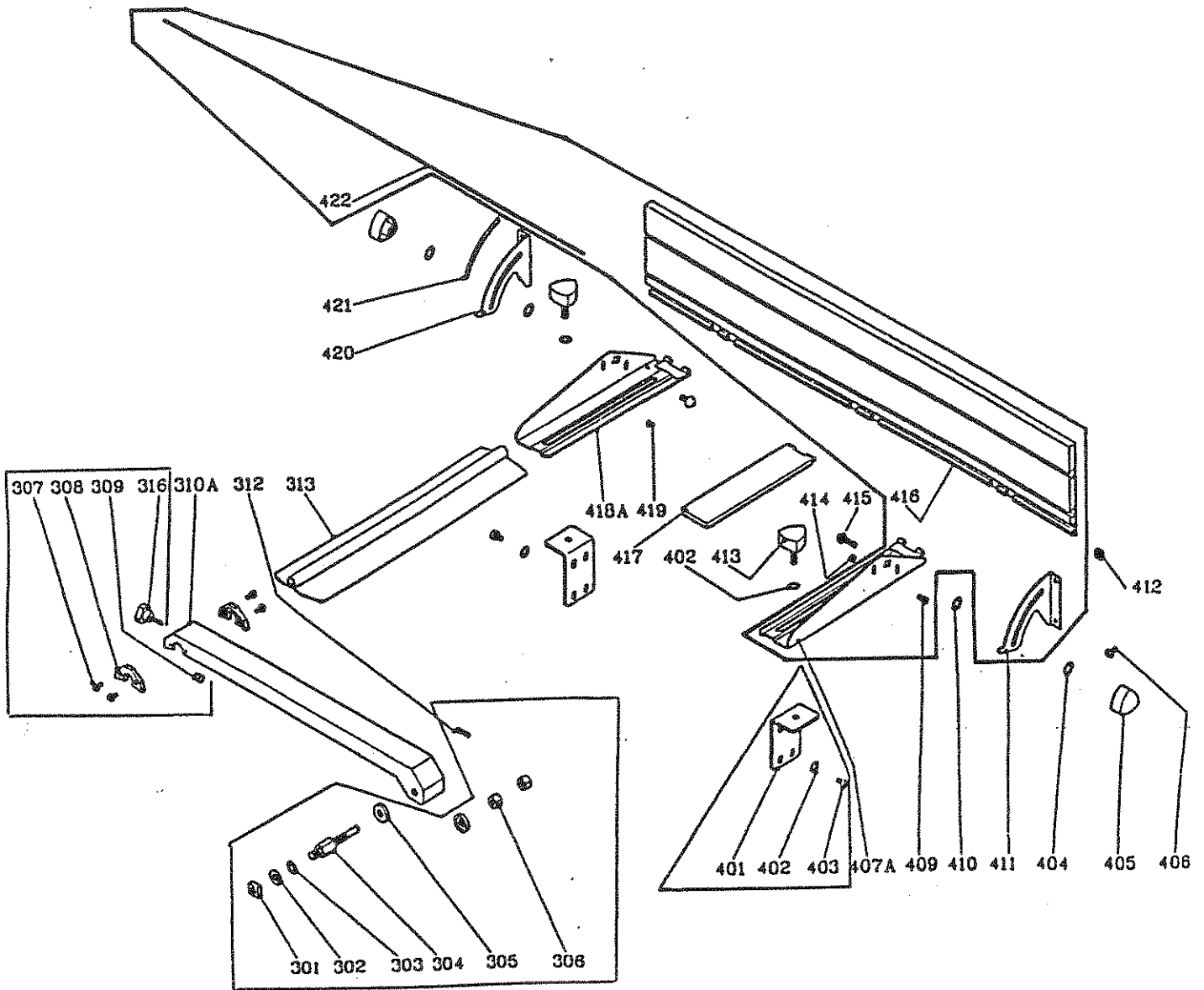
former RD 30



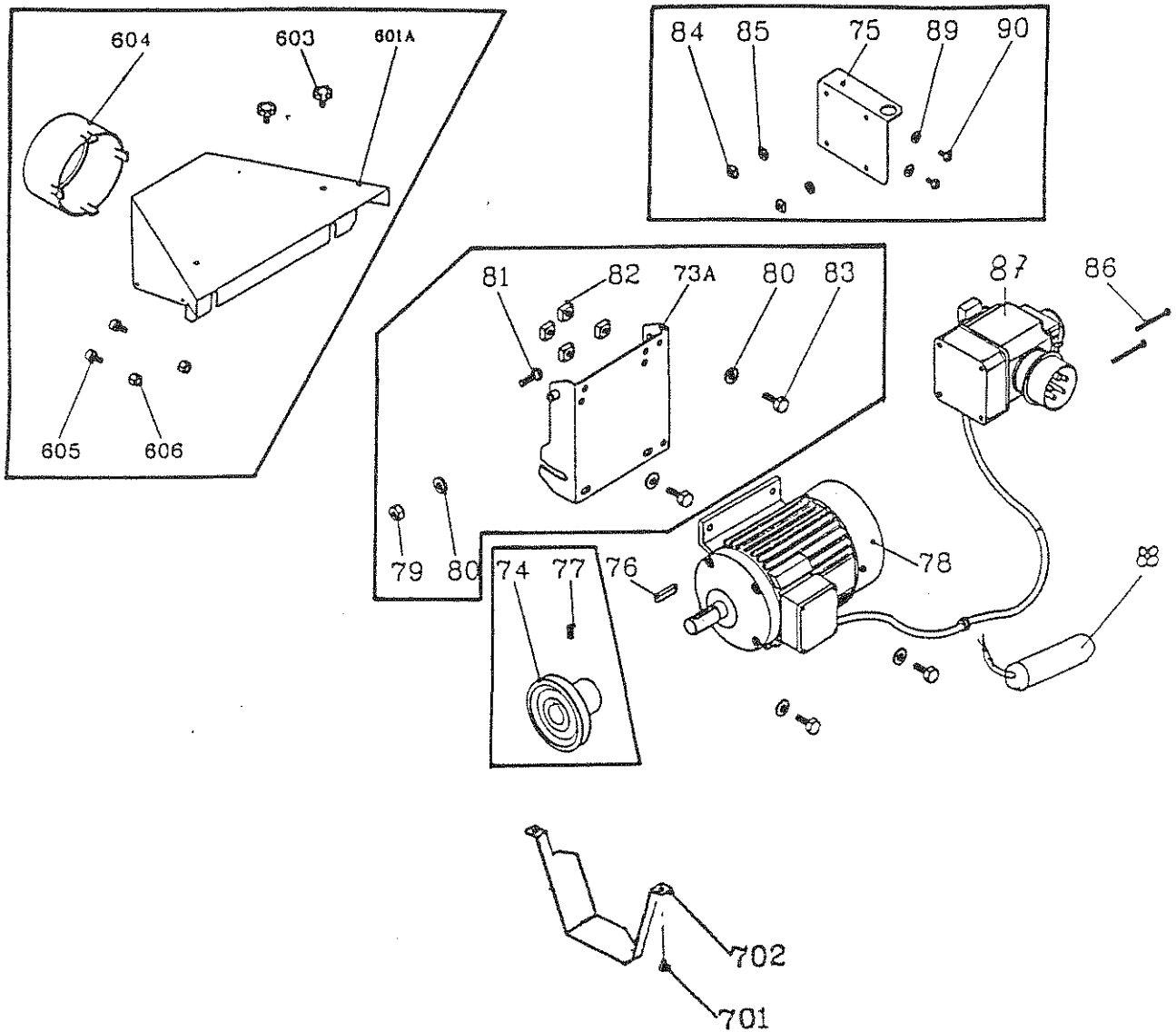
RD26



Pos.	Ref.Nr.	Designation	Benennung	Description
16, 22, 201 -208	628 230 L	Socle-machine RD30	Maschinenständer RD30	Machine stand RD30
16, 201-206	REK 100 073	Socle-machine RD26	Maschinenständer RD26	Machine stand RD26
209- 215	397 140	Dispositif de Transport	Transporteinrichtung	Transport facility
204, 205 , 208	REX 100 036	4 Plaque + vis	4 Laschen + Schrauben	4 Plates + screws
16, 22	REX 100 050	Chapeau	Sockelfuß-Set 4 Stk.	Cap set



Pos.	Ref.Nr.	Designation	Benennung	Description
		<i>Protecteur couteau</i>	<i>Messerschutz</i>	<i>Knife guard</i>
313	REX 100 001	Toile de protection	Schiebepprofil	cover sheet
310A	G5A 121 000	Bras pivotant	Schwenkarm	Swivel arm
301-306, 312	REX 100 002	Boulon de palier	Lagerbolzen kompl.	Bearing bolt
307-309, 316	REX 100 003	Pièce de guidage	Aufnahme kompl.	Guide plate
305	G5A 120 010	Rondelle	Klemmteller	Washer
		<i>Guide parallèle</i>	<i>Fügeanschlag</i>	<i>Fance</i>
404-422	REX 100 004	Ens. Guide parallèle RD30	Fügeanschlag kompl. RD30	Fance compl. RD30
404-422	REP 100 004	Ens. Guide parallèle RD26	Fügeanschlag kompl. RD26	Fance compl. RD26
401-403	REX 100 005	Equerre en tôle	Anschlaghalter	Fance holder
417	REX 100 006	Plaque de protection	Schutzplatte	Cover plate
402, 404, 405, 410, 413, 415	REX 100 046	Ens. Poignée étaile	Griffset	Star knob complete
421	G5A 090 080	Echelle	Gradskala	Graduated scale



Pos.	Ref.Nr.	Benennung	Description	Designation
		<u>E-Ausrüstung</u>	<u>Electrical equipment</u>	<u>Équipement électrique</u>
79-83, 73A	REX 100 037	Gr. Motorplatte	Motor base	Basculeur
75, 84-86, 89, 90	REX 100 038	Gr. Schalterblech	Switch sheet	Base de l'interrupteur
74, 77	REX 100 039	Gr. Motorriemenscheibe	Motor pulley	Poulie de montage
701, 702	REK 100 074	Riemenschutz KING	Belt cover KING	Couvercle courroie KING
87	REX 100 040	Schalter 400/50/3	Switch 400/50/3	Interrupteur 400/50/3
87	REX 100 041	Schalter 230/50/1 REX	Switch 230/50/1 REX	Interrupteur 230/50/1 REX
75, 87	REK 100 041	Schalter 230/50/1 KING	Switch 230/50/1 KING	Interrupteur 230/50/1 KING
87	REN 100 041	Schalter 230/50/3	Switch 230/50/3	Interrupteur 230/50/3
76, 78	REX 100 042	Motor 400/50/3	Motor 400/50/3	Moteur 400/50/3
76, 78	REX 100 043	Motor 230/50/1	Motor 230/50/1	Moteur 230/50/1
76, 78	REN 100 042	Motor 230/50/3	Motor 230/50/3	Moteur 230/50/3
88	REX 100 044	Kondensator 230/ 50/ 1	Condenser 230/ 50/ 1	Condensateur 230/ 50/ 1
		<u>Absaugtrichter</u>	<u>Chip evacuator</u>	<u>Capot d'éjection des copeaux</u>
601A, 603-606	REX 100 045	Späne Absaugtrichter	Chip evacuator	Capot d'éjection des copeaux
604	G4Z 010 010	Anschlußstück	Intermediate piece	Pièce de raccordement